叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Bob's Redemption Captains (bob's Redemption Captains) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Bob's Redemption Captains (Bob's Redemption Captains)
第1/1页

['kæptɪnz] [ɔːl]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [faɪv] .
Book 5 .
书 5 .

第五册。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [bɑbz] [rɪ'dempʃn] . "
" Bob's Redemption . "
" 鲍勃的 赎回 . "

《鲍勃的救赎》。

" [ə'fɔː] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['kæbmən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] .
" Afore George Had Settled With the Cabman , There Was A Policeman Moving the Crowd On .
" 之前 乔治 有 定居 和 这 出租车司机 , 那里 曾是 一个 警察 移动 这 人群 在 .

“乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察在驱散人群。”

" [bɑbz] [rɪ'dempʃn]
" BOB'S REDEMPTION
" 鲍勃的 赎回

《鲍勃的救赎》

" - ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] .
" GRATITOODE ! " said the night - watchman , with a hard laugh .
" - ! " 说 这 夜晚 - 守望者 , 和 一个 难的 笑 .

“谢谢！”守夜人大笑着说道。

" [eɪtʃ ɛm ɛf] ! [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - ; [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Hmf ! Don't talk to me about gratitoode ; I've seen too much of it .
" hmf ! 不 讲话 到 我 关于 - ; 我已经 已见 也 很多 的 它 .

“哼！别跟我提什么gratitoode，我已经看得够多了。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɒt] [aɪv] [helpt] [ɪn][maɪ][taɪm] - [æd]['əʊnli] [dʌn] [ɑːf][ðeə(r)] ['duːti] — [ɑːf] ,
If people wot I've helped in my time ' ad only done arf their dooty — arf ,
如果 人们 什么 我已经 帮助 在 我的 时间 - 广告 仅有的 完毕 啊 他们的 杜蒂 — 啊 ,

如果那些知道我这些年来帮助过的人只帮了他们一半的忙——汪，

[maɪnd][juː; jʊ] — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .
mind you — I should be riding in my carriage .
头脑 你 — 我 应该 是 骑术 在 我的 运输 .

请注意——我应该坐在我的马车里。

" [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [səʊp] - ['bɒksɪz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]
" Forgetful of the limitations of soap - boxes he attempted to illustrate his
" 健忘 的 这 限制 的 肥皂 - 盒子 他 尝试过 到 阐明 他的
[rɪ'mɑːk] [baɪ] [lɔl] ,
remark by lolling ,
评论 经过 懒散 ,

他忘记了讲台的局限性，试图通过懒散地躺着来阐明自己的观点。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .
and nearly went over backwards .
和 几乎 去 超过 向后 .

差点向后摔倒。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt]
Recovering himself by an effort he gazed sternly across the river and smoked
恢复中 他自己 经过 一个 努力 他 凝视 严厉地 穿过 这 河 和 熏制
['fɪəsli] .
fiercely .
激烈地 .

他努力平复了一下心情，目光严厉地望着河对岸，猛地抽起烟来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [pɑːst] .
It was evident that he was brooding over an ill - used past .
它 曾是 明显 那 他 曾是 沉思 超过 一个 患病的 - 用过的 过去的 .

很明显，他还在为一段不愉快的过去而耿耿于怀。

- ['ærɪ] ['tɒmsən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .
' Arry Thomson was one of them , he said , at last .
- 阿瑞 汤姆逊 曾是 一 的 他们 , 他 说 , 在 最后的 .

“阿里·汤姆森就是其中之一，”他最后说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ai] [rəʊt] [ɔːl] - [ɪz] [lʌv] - ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
For over six months I wrote all ' is love - letters for him ,
为了 超过 六 几个月 我 写道 全部 - 是 爱 - 信件 为了 他 ,

六个多月的时间里，我写的全是情书，都是给他的。

- [iː] ['biːɪŋ] [æn; ən] - [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]
' e being an iggernerant sort of man and only being able to do the
- e 存在 一个 - 种类 的 男人 和 仅有的 存在 有能力的 到 做 这
['kɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
kisses at the end ,
吻 在 这 结尾 ,

他是个没教养的人，只能在最后亲吻一下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] - [ɪmsɛlf] : ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .
which he always insisted on doing ' imself : being jealous .
哪个 他 总是 坚持 在 正在做 - 他自己 : 存在 嫉妒的 .

他总是坚持自己去做的事情：嫉妒。

['əʊnli] [θriː] [wiːks] ['ɑːrtər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] - [iː] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
Only three weeks arter he was married ' e come up to where I was standing
仅有的 三 周 动脉 他 曾是 已婚 - e 来 向上 到 在哪里 我 曾是 常设
[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
one day and set about me without saying a word .
一 天 和 放 关于 我 没有 说 一个 单词 .

结婚仅三周后，有一天他走到我站着的地方，一句话也没说就对我动手动脚。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was a single man at the time and I didn't understand it .
我 曾是 一个 单身的 男人 在 这 时间 和 我 没有 理解 它 .

当时我还是单身汉，我不明白。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [ɡɒn] [mæd] , [ænd; ənd] ,
My idea was that he ' ad gone mad , and ,
我的 主意 曾是 那 他 - 广告 已消失 疯狂的 , 和 ,
我的想法是他疯了，而且，

['biːɪŋ] ['prɪti] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][mæd]['piːp(ə)l] ,
being pretty artful and always ' aving a horror of mad people ,
存在 漂亮的 巧 和 总是 - 拥有 一个 恐怖 的 疯狂的 人们 ,
他很有艺术细胞，而且一直"害怕疯子"。

[ai][let] - [ɪm] [tʃeɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
I let ' im chase me into a police - station .
我 让 - 我是 追赶 我 进入 一个 警察 - 车站 .
我让他追着我进了警察局。

['liːstweɪz] , [ai] [wʊd] [hɑː] - [let] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,
Leastways , I would ha ' let ' im , but he didn't come ,
至少 , 我 会 哈 - 让 - 我是 , 但 他 没有 来 ,
至少，我本来会让他来的，但他没来。

[ænd; ənd][ai][ɔːl][bʌt; bət][ɡɒt] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] .
and I all but got fourteen days for being drunk and disorderly .
和 我 全部 但 得到 十四 天 为了 存在 醉 和 乱 .
我差点因为醉酒闹事被判处十四天监禁。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪl] [klɑːk] .
Then there was Bill Clark .
然后 那里 曾是 账单 克拉克 .
然后是比尔·克拉克。

[hiː; hi] - [æd] [biːn] ['kiːpɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ][ɡæl][ænd; ənd][ɡɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He ' ad been keeping comp'ny with a gal and got tired of it ,
他 - 广告 到过 保持 - 和 一个 女孩 和 得到 疲劳的 的 它 ,
他之前一直和一个女孩交往，后来厌倦了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - [ɪm][ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld] - [ɜː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and to oblige ' im I went to her and told ' er he was a
和 到 必须 - 我是 我 去 到 她 和 讲述 - 呃 他 曾是 一个
['mærid] [mæn] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
married man with five children .
已婚 男人 和 五 孩子们 .
为了满足他的要求，我去找了她，告诉她他是一个已婚男人，有五个孩子。

[bɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [æt; ət]['fʌst] ,
Bill was as pleased as Punch at fust ,
账单 曾是 作为 高兴 作为 冲床 在 fust ,
比尔高兴得像潘趣一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
but as soon as she took up with another chap he came round to see me
但 作为 很快 作为 她 采取 向上 和 其他 小伙子 他 来了 圆形的 到 看 我
[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][aɪ'd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and said as I'd ruined his life .
和 说 作为 ID 毁坏 他的 生活 .
但她刚和另一个男人在一起，那个男人就来找我，说我毁了他的生活。

[wiː; wi] - [æd] [wɜːdz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['nætʃ(ə)rəli] — [ænd; ənd][ai][dɪd]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
We ' ad words about it — naturally — and I did ruin it then to the
我们 - 广告 字 关于 它 — 自然 — 和 我 做过 废墟 它 然后 到 这
[ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [rɪbz] .
extent of a couple o ' ribs .
程度 的 一个 夫妻 o - 肋骨 .
我们为此争吵了一番——这很正常——而且我当时还弄坏了它，弄断了几根肋骨。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] - — [pleɪs] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd]
I went to see ' im in the horsepittle — place I've always been fond of — and
我 去 到 看 - 我是 在 这 - — 地方 我已经 总是 到过 喜爱 的 — 和
[ðə; ði] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)]
the langwidge he used to me was so bad that they sent for the Sister
这 朗威奇 他 用过的 到 我 曾是 所以 坏的 那 他们 发送 为了 这 姐姐
[tuː; tə] - [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to ' ear it .
到 - 耳朵 它 .

我去马厩看他——我一直很喜欢那个地方——他对我说话的语气太难听了，以至于他们叫来了修女来听。

[ðæts] [oʊni] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] .
That's on'y two out of dozens I could name .
那就是 仅限 二 出去 的 几十个 我 可以 姓名 .

我能说出的几十个例子里，只有这两个能算得上。

[ɑːf] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ,
Arf the unpleasantnesses in my life ' ave come out of doing kindnesses to people ,
啊 这 不愉快的事情 在 我的 生活 - 大道 来 出去 的 正在做 善意 到 人们 ,

我生活中大约一半的不愉快经历都源于我对别人的善意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [aɪv] - [æd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪnt] - [pɒt] [wɪð]
and all the gratitoode I've ' ad for it I could put in a pint - pot with
和 全部 这 - 我已经 - 广告 为了 它 我 可以 放 在 一个 品脱 - 锅 和
[ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [bɪə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a pint o ' beer already in it .
一个 品脱 o - 啤酒 已经 在 它 .

我为它添加的所有赞美之词，我都可以放进一个已经装了一品脱啤酒的品脱杯里。

[ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [əʊ] - ['riːəl] - [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [əʊ] -
The only case o ' real gratitoode I ever heard of ' appened to a shipmate o '
这 仅有的 案件 o - 真实的 - 我 曾经 听到 的 - 附加 到 一个 船友 o -
[maɪn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [nemd] [bɒb]['evənz] .
mine — a young chap named Bob Evans .
矿 — 一个 年轻的 小伙子 命名 鲍勃 埃文斯 .

我所听过的唯一一起真正的“gratitoode”事件发生在我一个船友身上——一个名叫鲍勃·埃文斯的年轻人。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɔːklənd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːk] [kɔːld] [ðə; ði]['drægən][flai][hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] ,
Coming home from Auckland in a barque called the Dragon Fly he fell overboard ,
未来 家 从 奥克兰 在 一个 帆船 称为 这 龙 飞 他 跌倒 落水 ,

他乘坐一艘名为“蜻蜓号”的帆船从奥克兰返回，途中不慎落水。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [nemd] [dʒɔːdʒ] [krɒfts] , [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [best] ['swɪməz] [ai]['evə(r)] [njuː] ,
and another chap named George Crofts , one o ' the best swimmers I ever knew ,
和 其他 小伙子 命名 乔治 克罗夫特 , 一 o - 这 最好的 游泳运动员 我 曾经 知道 ,

还有一位名叫乔治·克罗夫茨的小伙子，他是我认识的最优秀的游泳运动员之一。

[went] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːrtər] - [ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
went overboard arter ' im and saved his life .
去 落水 动脉 - 我是 和 已保存 他的 生活 .

他跳入海中救了他一命。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dʌk]
We was hardly moving at the time , and the sea was like a duck
我们 曾是 几乎 移动 在 这 时间 , 和 这 海 曾是 喜欢 一个 鸭子
[pɒnd] ,
pond ,
池塘 ,

当时我们几乎没怎么动，大海就像鸭塘一样平静。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [ɪə(r)][bɒb] ['evənz] [tɔ:k] [jʊd] [hɑ:] - [θɔ:t] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [krɒfts] [wɒz; wəz][ðə; ði]
but to ' ear Bob Evans talk you'd ha ' thought that George Crofts was the
但 到 - 耳朵 鲍勃 埃文斯 讲话 你会 哈 - 想法 那 乔治 克罗夫特 曾是 这
['breɪvɪst] - - [ɑ:rtəd] [tʃæp] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
bravest - ' arted chap that ever lived .
最勇敢的 - - 艺术 小伙子 那 曾经 居住地 .

但听鲍勃·埃文斯说话，你会觉得乔治·克罗夫茨是有史以来最勇敢的人。

[hi:; hi] - [ædnt] [laɪkt] [hɪm] [ə'fɔ:] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [dʒɔ:dʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] ,
He ' adn't liked him afore , same as the rest of us , George being a sly ,
他 - 不 喜欢 他 之前 , 相同的 作为 这 休息 的 我们 , 乔治 存在 一个 狡猾 ,

他以前就不喜欢他，和我们其他人一样，因为乔治是个狡猾的人。

[mi:n] [sɔ:t] [əʊ] - [tʃæp] ; [bʌt; bət]['ɑ:rtər] [dʒɔ:dʒ] - [æd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [i:]['kʊd(ə)nt] [preɪz] - [ɪm]
mean sort o ' chap ; but arter George ' ad saved his life ' e couldn't praise ' im
意思是 种类 o - 小伙子 ; 但 动脉 乔治 - 广告 已保存 他的 生活 - e 不能 称赞 - 我是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

他是个心肠不好的人；但是乔治救了他的命，他怎么夸乔治都不为过。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] - [æd][ə; eɪ] [krʌst] [dʒɔ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
He said that so long as he ' ad a crust George should share it ,
他 说 那 所以 长的 作为 他 - 广告 一个 地壳 乔治 应该 分享 它 ,

他说，只要他还有面包皮，乔治就应该分给他一些。

[ænd; ənd] - [dʒɔ:dʒ] [ɑ:skt] - [ɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
and wotever George asked ' im he should have .
和 - 乔治 问 - 我是 他 应该 有 .

无论乔治问他什么，他都应该答应。

[ðə; ði] - [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] - [ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
The unfortnit part of it was that George took ' im at his word ,
这 - 部分 的 它 曾是 那 乔治 采取 - 我是 在 他的 单词 ,

不幸的是，乔治竟然相信了他的话。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] - [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [bɒb] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] - [ɪm] ,
and all the rest of the v'y'ge he acted as though Bob belonged to ' im ,
和 全部 这 休息 的 这 - 他 行动 作为 尽管 鲍勃 属于 到 - 我是 ,

他对其他所有v'y'ge成员都表现得好像鲍勃是他的一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɪvə(r)][bɒb] ['kʊd(ə)nt] [kɔ:l][hɪz; ɪz][səʊl] - [ɪz]
and by the time we got into the London river Bob couldn't call his soul ' is
和 经过 这 时间 我们 得到 进入 这 伦敦 河 鲍勃 不能 称呼 他的 灵魂 - 是
[əʊn] .
own .
自己的 .

当我们到达伦敦河时，鲍勃已经无法称自己的灵魂为"自己的灵魂"。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['veri] ['stedi] ,
He used to take a room when he was ashore and live very steady ,
他 用过的 到 拿 一个 房间 什么时候 他 曾是 岸上 和 居住 非常 稳定的 ,

他以前上岸的时候都会租个房间，过着很安稳的生活。

[æz; əz] - [i:][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][get] ['mærid] ,
as ' e was saving up to get married ,
作为 - e 曾是 保存 向上 到 得到 已婚 ,

因为他当时正在攒钱结婚。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [dʒɔ:dʒ] [ɪn'vaɪtɪd] - [ɪmself] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
and as soon as he found that out George invited ' imself to stay with him .
和 作为 很快 作为 他 成立 那 出去 乔治 受邀 - 他自己 到 停留 和 他 .

乔治一得知此事，就自告奋勇地搬来和他一起住。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] .
" It won't cost you a bit more , " he ses , " not if you work it properly .
" 它 惯于 成本 你 一个 少量 更多的 , " 他 ses , " 不是 如果 你 工作 它 适当地 .

“只要你操作得当，就不会多花一点钱，”他说。

" [bɒb][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈletɪŋ] - [ɪm] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Bob didn't work it properly , but George having saved his life , and never letting ' im forget it ,
" 鲍勃 没有 工作 它 适当地 , 但 乔治 拥有 已保存 他的 生活 , 和 绝不 出租 - 我是 忘记 它 ,

“鲍勃没能正确操作，但乔治救了他的命，而且一直让他铭记于心。”

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .
he didn't like to tell him so .
他 没有 喜欢 到 告诉 他 所以 .

他不太愿意告诉他这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [let] - [ɪm] [siː] [ˈgrædʒuəl] [ðæt] [id] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] - [ɪz][gæl] ,
He thought he'd let ' im see gradual that he'd got to be careful because of ' is gal ,
他 想法 他会 让 - 我是 看 逐渐地 那 他会 得到 到 是 小心 因为 的 - 是 女孩 ,

他想让他慢慢明白，因为他的女朋友，他必须小心谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfʌst] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [əˈʃɔː(r)] - [iː] [tʊk] - [ɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] - [ɪm][ðeə(r)][tuː; tə] [tiː] .
and the fust evening they was ashore ' e took ' im along with ' im there to tea .
和 这 fust 晚上 他们 曾是 岸上 - e 采取 - 我是 沿着 和 - 我是 那里 到 茶 .

他们上岸的第一个晚上，他就带着他一起去喝茶。

[ˈ^əːti] [ˈmɪtʃəl] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgælz] [neɪm] — - [ædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɑbz] [ˈæksɪdənt] ,
Gerty Mitchell — that was the gal's name — ' adn't heard of Bob's accident ,
格蒂 米切尔 — 那 曾是 这 女孩们 姓名 — - 不 听到 的 鲍勃的 事故 ,

格蒂·米切尔——那是那个女孩的名字——“没听说过鲍勃的意外事故”,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] - [ɜː(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and when she did she gave a little scream , and putting ' er arms round his neck ,
和 什么时候 她 做过 她 给予 一个 小的 尖叫 , 和 推杆 - 呃 武器 圆形的 他的 脖子 ,

当她这么做的时候，她发出了一声短促的尖叫，并将双臂环住了他的脖子。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [kɪs] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
began to kiss ' im right in front of George and her mother .
开始 到 吻 - 我是 正确的 在 正面 的 乔治 和 她 母亲 .

她当着乔治和她母亲的面开始亲吻他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][wʌn] [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
" You ought to give him one too , " ses Mrs . Mitchell , pointing to George .
" 你 应该 到 给 他 一 也 , " ses 太太 . 米切尔 , 指向 到 乔治 .

“你也应该给他一个，”米切尔太太指着乔治说。

[dʒɔːdʒ] [waɪpt] - [ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] , [bʌt; bət] ['^əːti] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] - [ɪə(r)] .

George wiped ' is mouth on the back of his ' and , but Gerty pretended not to ' ear .

乔治 擦拭 - 是 嘴 在 这 后退 的 他的 - 和 , 但 格蒂 假装 不是 到 - 耳朵 .

乔治用手背擦了擦嘴，但格蒂假装没看见。

" ['fænsi] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['draʊndɪd] !

" Fancy if you'd been drownded !

" 想要 如果 你会 到过 溺水 !

“想象一下你溺水的样子！”

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['hʌgɪŋ] [bɒb][ə'gɪn] .

" she ses , hugging Bob agin .

" 她 ses , 拥抱 鲍勃 再次 .

她一边说着，一边再次拥抱了鲍勃。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

" He was pretty near , " ses George , shaking his ' ead .

" 他 曾是 漂亮的 靠近 , " ses 乔治 , 摇晃 他的 - 头 .

“他离得很近，”乔治摇着头说。

" [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r)] ['swɪmə(r)] ,

" I'm a pore swimmer ,

" 我是 一个 孔隙 游泳运动员 ,

我游泳技术很差，

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd]['aɪðə(r)][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm][ɔː(r)] [els] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [maɪ'self] .

but I made up my mind either to save ' im or else go down to a watery grave myself .

但 我 制成 向上 我的 头脑 任何一个 到 节省 - 我是 或者 别的 去 向下 到 一个 水状的 严重 我 .

但我下定决心，要么救他，要么自己葬身海底。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ə'gɪn] ,

" He wiped his mouth on the back of his ' and agin ,

" 他 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 - 和 再次 ,

他用手背擦了擦嘴，又擦了擦。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪs] ['^əːti] [tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ted] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪə(r)] .

but all the notice Gerty took of it was to send her young brother Ted out for some beer .

但 全部 这 注意 格蒂 采取 的 它 曾是 到 发送 她 年轻的 兄弟 泰德 出去 为了 一些 啤酒 .

但格蒂对此只顾着打发弟弟泰德出去买啤酒。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] - [æd] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Then they all ' ad supper together ,

然后 他们 全部 - 广告 晚餐 一起 ,

然后他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [dræŋk] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [bɪə(r)] ,

and Mrs . Mitchell drank good luck to George in a glass o ' beer ,

和 太太 . 米切尔 喝 好的 运气 到 乔治 在 一个 玻璃 o - 啤酒 ,

米切尔太太举起一杯啤酒，祝乔治好运。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] - [ɒp'ɛd] [ðæt] - [ɜː(r)] [əʊn] [bɔɪ] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] [hɪm] .

and said she ' oped that ' er own boy would grow up like him .

和 说 她 - 专栏文章 那 - 呃 自己的 男生 会 生长 向上 喜欢 他 .

她说她希望自己的儿子长大后能像他一样。

" [let] - [ɪm] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Let ' im grow up a good and brave man , that's all I ask , " she ses .
" 让 - 我是 生长 向上 一个 好的 和 勇敢的 男人 , 那就是 全部 我 问 , " 她 ses .

“我只求他能成长为一个善良勇敢的人，”她说。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] - [ɪz] [lʊks] . "
" I don't care about ' is looks . "
" 我 不 关心 关于 - 是 看起来 . "

“我不在乎他的外表。”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bəuθ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , [ʃɑːp] - [laɪk] .
" He might have both , " ses George , sharp - like .
" 他 可能 有 两个都 , " ses 乔治 , 锋利的 - 喜欢 .

“他可能两者都有，”乔治尖锐地说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [mait] ,
" Mrs . Mitchell said she supposed he might ,
" 太太 . 米切尔 说 她 据称 他 可能 ,

米切尔夫人说她认为他可能会，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌft] [jʌŋ] [tɛdz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] - [iː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
and then she cuffed young Ted's ears for making a noise while ' e was eating ,
和 然后 她 袖口 年轻的 泰德的 耳朵 为了 制作 一个 噪音 尽管 - e 曾是 吃 ,

然后，她因为小泰德吃饭时发出声音而打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌft] - [ɪm] [ə'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [id] ['fɪnɪʃt] - [ɪz] ['sʌpə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
and then cuffed ' im agin for saying that he'd finished ' is supper five minutes ago .
和 然后 袖口 - 我是 再次 为了 说 那 他会 完成的 - 是 晚餐 五 分钟 前 .

然后又因为他说五分钟前就吃完晚饭了，给他戴上了手铐。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [bɒb] [wɔːkt] - ['əʊmi] [tə'geðə(r)] ,
George and Bob walked ' ome together ,
乔治 和 鲍勃 步行 - 一些 一起 ,

乔治和鲍勃一起走回家，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [dʒɔːdʒ] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gæl] ['^əːti] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] - [aʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ðæt] [hiː; hi] - [ædnt] [biːn] ['draʊndɪd] .
and all the way there George said wot a pretty gal Gerty was and ' ow lucky it was for Bob that he ' adn't been drownded .
和 全部 这 方式 那里 乔治 说 什么 一个 漂亮的 女孩 格蒂 曾是 和 - 现在 幸运的 它 曾是 为了 鲍勃 那 他 - 不 到过 溺水 .

一路上，乔治都在说格蒂是个多么漂亮的姑娘啊，鲍勃真是幸运，没有被淹死。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] - [ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] ,
He went round to tea with ' im the next day to Mrs . Mitchell's ,
他 去 圆形的 到 茶 和 - 我是 这 下一个 天 到 太太 . 米切尔的 ,

第二天，他陪他去米切尔太太家喝茶。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [tiː] , [wen] [bɒb][ænd; ənd] ['^əːti] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
and arter tea , when Bob and Gerty said they was going out to spend the
和 动脉 茶 , 什么时候 鲍勃 和 格蒂 说 他们 曾是 去 出去 到 花费 这

['iːvnɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] ,
evening together ,
晚上 一起 ,

还有动脉茶，当时鲍勃和格蒂说他们晚上要出去一起过节。

[ɡɒt] - [ɪmsɛlf] [ɑːskt] [tuː] .
got ' imself asked too .
得到 - 他自己 问 也 .

他自己也被问到了这个问题。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træm] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ænd; ənd][bɒb] [peɪd]
They took a tram - car and went to a music - hall , and Bob paid
他们 采取 一个 电车 - 车 和 去 到 一个 音乐 - 大厅 , 和 鲍勃 有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
for the three of ' em .
为了 这 三 的 - 呃 .

他们乘有轨电车去了音乐厅，鲍勃付了他们三个人的费用。

[dʒɔːdʒ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]
George never seemed to think of putting his ' and in his pocket , and
乔治 绝不 似乎 到 思考 的 推杆 他的 - 和 在 他的 口袋 , 和

['iːv(ə)n]['ɑːrtər][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,
even arter the music - hall ,
甚至 动脉 这 音乐 - 大厅 ,

乔治似乎从来没想过要把他的"手"放进口袋里，即使在音乐厅里也是如此。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] - [æd] [stjuːd] [iːlz] , [hiː; hi][let] [bɒb] [peɪ] .
when they all went into a shop and ' ad stewed eels , he let Bob pay .
什么时候 他们 全部 去 进入 一个 店铺 和 - 广告 炖 鳗鱼 , 他 让 鲍勃 支付 .

当他们一起走进一家商店买炖鳗鱼时，他让鲍勃付钱。

[æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔː] , [bɒb] ['evənz][wɒz; wəz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv] ['ɡreɪtfəlnəs] ,
As I said afore , Bob Evans was chock - full of gratefulness ,
作为 我 说 之前 , 鲍勃 埃文斯 曾是 冲击 - 满的 的 感恩 ,

正如我之前所说，鲍勃·埃文斯充满了感激之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['ɡrʌmb(ə)l][æt; ət] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and it seemed only fair that he shouldn't grumble at spending a little
和 它 似乎 仅有的 公平的 那 他 不应该 叽 在 开支 一个 小的

['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn]
over the man
超过 这 男人

他觉得，为那个人多花一点钱，他也不应该抱怨，这似乎很公平。

[wɒt] - [æd] [risk] - [ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm]
wot ' ad risked ' is life to save his ; but wot with keeping George at his room
什么 - 广告 冒险 - 是 生活 到 节省 他的 ; 但 什么 和 保持 乔治 在 他的 房间

,
,
,

什么都冒着生命危险去救他；但把乔治留在房间里又有什么用呢？

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
and paying for ' im every time they went out ,
和 付费 为了 - 我是 每一个 时间 他们 去 出去 ,

每次外出都由他买单。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] - [iː][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
he was spending a lot more money than ' e could afford .
他 曾是 开支 一个 很多 更多的 钱 比 - e 可以 买得起 .

他花钱太多，远远超出了他的承受能力。

" [jʊr; jər] [oʊni] [jʌŋ] [wʌns] , [bɒb] ,
" You're on'y young once , Bob ,
" 你是 仅限 年轻的 一次 , 鲍勃 ,

"鲍勃，你只有一次年轻过。"

" [dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wen] - [iː] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːst]
" George said to him when ' e made a remark one arternoon as to the fast
" 乔治 说 到 他 什么时候 - e 制成 一个 评论 一 主干 作为 到 这 快速地
[wei] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
way his money was going ,
方式 他的 钱 曾是 去 ,

"乔治对他说，那天下午他抱怨自己的钱花得太快了，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jʊd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [grəʊ]
" and if it hadn't ha ' been for me you'd never ' ave lived to grow
" 和 如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 我 你会 绝不 - 大道 居住地 到 生长
[əʊld] .
old .
老的 .

"如果不是因为我，你永远也活不到老去。"

" [wɒt] [wɪð] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
" Wot with spending the money and always ' aving George with them when they
" 什么 和 开支 这 钱 和 总是 - 拥有 乔治 和 他们 什么时候 他们
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

"他们花钱大手大脚，而且每次出门都带着乔治，真是太糟糕了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ə'fɔː] [bɒb][ænd; ənd] ['^əːti] - [æd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
it wasn't long afore Bob and Gerty ' ad a quarrel .
它 不是 长的 之前 鲍勃 和 格蒂 - 广告 一个 争吵 .

没过多久，鲍勃和格蒂就吵了起来。

" [ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ][pɔː(r)] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I don't like a pore - spirited man , " she ses .
" 我 不 喜欢 一个 孔隙 - 精神抖擞 男人 , " 她 ses .

"我不喜欢意志薄弱的男人，"她说。

" [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriz] [nʌn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [kænt][hiː; hi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] -
" Two's company and three's none , and , besides , why can't he pay for '
" 二的 公司 和 三的 没有任何 , 和 , 除了 , 为什么 不能 他 支付 为了 -
[ɪmsɛlf] ?
imself ?
他自己 ?

"两人成伴，三人成群，而且，他为什么不能自己付钱呢？"

[hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
He's big enough .
他是 大的 足够的 .

他个子够高。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][spend][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] - [ɪm] ?
Why should you spend your money on ' im ?
为什么 应该 你 花费 你的 钱 在 - 我是 ?

你为什么要把钱花在他身上？

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
He never pays a farthing .
他 绝不 支付 一个 法辛 .

他一分钱也不付。

" [bɒb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [dʒɔːdʒ]
" Bob explained that he couldn't say anything because ' e owed his life to George
" 鲍勃 解释 那 他 不能 说 任何事物 因为 - e 欠款 他的 生活 到 乔治
,
,
,

鲍勃解释说，他什么也不能说，因为他的命是乔治救的。

[bʌt; bət] - [iː] [mait] [æz; əz] [wel] - ['ɑːveɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
but ' e might as well ' ave talked to a lamp - post .
但 - e 可能 作为 出色地 - 大道 谈话 到 一个 灯 - 邮政 .

但他就像是在跟路灯柱说话一样。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]['ɑːgjuːd][ðə; ði][mɔː(r)]['æŋgri] ['^əːti] [gɒt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
The more he argued the more angry Gerty got , and at last she ses ,
这 更多的 他 争论 这 更多的 生气的 格蒂 得到 , 和 在 最后的 她 ses ,

他越是争辩，格蒂就越生气，最后她说道：

" [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kænt][gəʊ][aʊt]
" Two's company and three's none , and if you and me can't go out
" 二的 公司 和 三的 没有任何 , 和 如果 你 和 我 不能 去 出去
[wɪ'ðaʊt] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] ,
without George Crofts ,
没有 乔治 克罗夫特 ,

“两人成伴，三人成群；如果你我出门不能少了乔治·克罗夫茨，

[ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɪm] - ['el'el][gəʊ][aʊt] [wɪð] - [aʊt][juː; jʊ] .
then me and ' im ' ll go out with - out you .
然后 我 和 - 我是 - 二 去 出去 和 - 出去 你 .

然后我和他就会撇下你出去。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
" She was as good as her word , too , and the next night ,
" 她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 , 也 , 和 这 下一个 夜晚 ,

“她也确实信守诺言，第二天晚上，

[waɪl] [bɒb] - [æd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][get][sʌm; səm] - ['bækə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] [wɪð] [dʒɔːdʒ] .
while Bob ' ad gone out to get some ' bacca , she went off alone with George .
尽管 鲍勃 - 广告 已消失 出去 到 得到 一些 - 浆果 , 她 去 离开 独自的 和 乔治 .

鲍勃出去买烟草的时候，她独自和乔治走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ə'fɔː] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gɪn] ,
It was ten o'clock afore they came back agin ,
它 曾是 十 点钟 之前 他们 来了 后退 再次 ,

他们直到十点钟才再次回来。

[ænd; ənd][dʒɜ˞ːtiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] [tʃiːks] [æz; əz][pɪŋk][æz; əz]['rəʊzɪz] .
and Gerty's eyes were all shining and ' er cheeks as pink as roses .
和 格蒂的 眼睛 是 全部 灼灼 和 - 呃 脸颊 作为 粉色的 作为 玫瑰 .

格蒂的眼睛闪闪发光，脸颊像玫瑰一样粉红。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] - [ɜː(r)]['mʌðə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]
She shut ' er mother up like a concertina the moment she began to find fault
她 关闭 - 呃 母亲 向上 喜欢 一个 手风琴 这 片刻 她 开始 到 寻找 过错
[wɪð] - [ɜː(r)] ,
with ' er ,
和 - 呃 ,

她母亲一开始挑剔她，她就立刻像拉手风琴一样把她母亲的嘴堵住了。

[ænd; ənd][æt; ət]['sʌpə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] - [iː] [sed] .
and at supper she sat next to George and laughed at everything ' e said .
和 在 晚餐 她 卫星 下一个 到 乔治 和 笑了 在 一切 - e 说 .

晚饭时，她坐在乔治旁边，对乔治说的每一句话都哈哈大笑。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][bɒb] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] - ['əʊmi]['ɑːrtər]['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
George and Bob walked all the way ' ome arter supper without saying a word ,
乔治 和 鲍勃 步行 全部 这 方式 - 一些 动脉 晚餐 没有 说 一个 单词 ,

乔治和鲍勃晚饭后一路一句话也没说就回家了。

[bʌt; bət]['ɑːrtər] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] - [lʊk] [æt; ət][bɒb] ,
but arter they got to their room George took a side - look at Bob ,
但 动脉 他们 得到 到 他们的 房间 乔治 采取 一个 边 - 看 在 鲍勃 ,

但当他们回到房间后，乔治侧目看了鲍勃一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - , " [lʊk] - [eə(r)] !
and then he ses , suddenlike , " Look ' ere !
和 然后 他 ses , - , " 看 - 埃雷 !

然后他突然说道：“看这里！”

[ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
I saved your life , didn't I ? "
我 已保存 你的 生活 , 没有 我 ? "

我救了你的命，对吧？

" [juː; jʊ][dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] , " [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" You did , " ses Bob , " and I thank you for it . "
" 你 做过 , " ses 鲍勃 , " 和 我 感谢 你 为了 它 . "

“你做到了，”鲍勃说，“我为此感谢你。”

" [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] [ə'gɪn] , ['veri] ['sɒləm] .
" I saved your life , " ses George agin , very solemn .
" 我 已保存 你的 生活 , " ses 乔治 再次 , 非常 庄严 .

“我救了你的命，”乔治再次郑重地说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hɑː] - ['mærid] ['enibɒdi] . "
" If it hadn't ha ' been for me you couldn't ha ' married anybody . "
" 如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 我 你 不能 哈 - 已婚 任何人 . "

“如果不是我，你不可能嫁给任何人。”

" [ðæts] [truː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] .
" That's true , " ses Bob .
" 那就是 真的 , " ses 鲍勃 .

“没错，”鲍勃说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['^əːti] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
" Me and Gerty ' ave been having a talk , " ses George , bending down to
" 我 和 格蒂 - 大道 到过 拥有 一个 讲话 , " ses 乔治 , 弯曲 向下 到
[ʌn'duː][hɪz; ɪz] [buːts] .
undo his boots .
撤销 他的 靴子 .

“我和格蒂一直在聊天，”乔治说着，弯下腰解开靴子。

" [wɪv] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] ; [juː; jʊ][kænt] - ['iːˌɛl'piː][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
" We've been getting on very well together ; you can't ' elp your feelings ,
" 我们已经 到过 获得 在 非常 出色地 一起 ; 你 不能 - 帮助 你的 情怀 ,

“我们相处得非常好；你无法控制自己的感受，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and the long and the short of it is ,
和 这 长的 和 这 短的 的 它 是 ,

总之，

[ðə; ði][pɔː(r)][gæl][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
the pore gal has fallen in love with me .
这 孔隙 女孩 有 倒下 在 爱 和 我 .

这个毛茸茸的女孩爱上我了。

" [bɒb]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Bob didn't say a word .
" 鲍勃 没有 说 一个 单词 .

鲍勃一句话也没说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ɪts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] .
" If you look at it this way it's fair enough , " ses George .
" 如果 你 看 在 它 这 方式 它是 公平的 足够的 , " ses 乔治 .

“如果你这样看，那就很公平了，”乔治说。

" [ai] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][gæl] .
" I gave you your life and you give me your gal .
" 我 给予 你 你的 生活 和 你 给 我 你的 女孩 .

“我给了你生命，你给了我你的女人。”

[wɪr] [kwɪts] [naʊ] .
We're quits now .
是 退出 现在 .

我们退出。

[juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]
You don't owe me anything
你 不 欠 我 任何事物

你不欠我任何东西

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [əʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
and I don't owe you anything .
和 我 不 欠 你 任何事物 .

我不欠你任何东西。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['^ə:ti] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . "
That's the way Gerty puts it , and she told me to tell you so . "
那就是 这 方式 格蒂 放置 它 , 和 她 讲述 我 到 告诉 你 所以 . "

格蒂是这么说的，她让我转告你。

" [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][aɪm] [ə'griːəb(ə)l] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" If — if she don't want me I'm agreeable , " ses Bob , in a choking voice .
" 如果 — 如果 她 不 想 我 我是 同意 , " ses 鲍勃 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“如果——如果她不想要我，我也没意见，”鲍勃哽咽着说。

" [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] , [ænd; ənd][nekst][taɪm] [ai]['tʌmb(ə)l] ['əʊvəbɔːd]
" We'll call it quits , and next time I tumble overboard
" 出色地 称呼 它 退出 , 和 下一个 时间 我 翻滚 落水

“我们就此作罢，下次我再掉进水里吧。”

[ai] - [əʊp][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['hændi] .
I ' ope you won't be handy .
我 - 开放 你 惯于 是 便利 .

我希望你不会是个能干的人。

" [hiː; hi] [tʊk] [dʒɝːtiːz] - [aʊt][ɒv; əv] - [ɪz][bɒks][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
" He took Gerty's photygraph out of ' is box and handed it to George .
" 他 采取 格蒂的 - 出去 的 - 是 盒子 和 递交 它 到 乔治 .

他从盒子里拿出格蒂的照片，递给了乔治。

" [juːv] [gɒt][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][wɒt][ai] - ['ɑːveɪ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You've got more right to it now than wot I ' ave , " he ses .
" 你已经 得到 更多的 正确的 到 它 现在 比 什么 我 - 大道 , " 他 ses .

“你现在比我更有资格拥有它，”他说。

" [ai] [ʃænt] [gəʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I shan't go round there any more ; I shall look out for a ship to - morrow .
" 我 不会 去 圆形的 那里 任何 更多的 ; 我 将 看 出去 为了 一个 船 到 - 明天 .

“我以后不去那里了；明天我要去找艘船。”

" [dʒɔːdʒ] [krɔfts] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,
" George Crofts said that perhaps it was the best thing he could do ,
" 乔治 克罗夫特 说 那 也许 它 曾是 这 最好的 事物 他 可以 做 ,

乔治·克罗夫茨说，这或许是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd] - [iː] [ɑːskt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌɒf'hænd] [sɔːt] [əʊ] - [wei] - [aʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [peɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] .
and ' e asked ' im in a offhand sort o ' way ' ow long the room was paid up for .
和 - e 问 - 我是 在 一个 随意 种类 o - 方式 - 现在 长的 这 房间 曾是 有薪酬的 向上 为了 .

他漫不经心地问他，房间的租金付了多久了。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,
Mrs . Mitchell ' ad a few words to say about it next day ,
太太 . 米切尔 - 广告 一个 很少 字 到 说 关于 它 下一个 天 ,

第二天，米切尔夫人就此事发表了一些看法。

[bʌt; bət] ['^əːti] [təʊld] - [ɜː(r)][tuː; tə] [seɪv] - [ɜː(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
but Gerty told ' er to save ' er breath for walking upstairs .
但 格蒂 讲述 - 呃 到 节省 - 呃 气息 为了 步行 楼上 .

但格蒂告诉她，省点力气上楼去吧。

[ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][wɒz; wəz][ðæt] [jʌŋ] [ted] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The on'y thing that George didn't like when they went out was that young Ted was with them ,
这 仅限 事物 那 乔治 没有 喜欢 什么时候 他们 去 出去 曾是 那 年轻的 泰德 曾是 和 他们 ,

乔治唯一不喜欢的就是他们外出时小泰德也和他们在一起。

[bʌt; bət] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] - [ɪm]['betə(r)] ;
but Gerty said she preferred it till she knew ' im better ;
但 格蒂 说 她 首选 它 直到 她 知道 - 我是 更好的 ;

但格蒂说，在更了解他之前，她更喜欢这样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [wei] .
and she ' ad so much to say about his noble behaviour in saving life that George gave way .
和 她 - 广告 所以 很多 到 说 关于 他的 高贵 行为 在 保存 生活 那 乔治 给予 方式 .

她对他的救人壮举赞不绝口，以至于乔治最终让步了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] ,
They went out looking at the shops ,
他们 去 出去 寻找 在 这 商店 ,

他们出去逛商店，

[dʒɔːdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
George thinking that that was the cheapest way of spending an evening ,
乔治 思维 那 那 曾是 这 最便宜 方式 的 开支 一个 晚上 ,

乔治认为这是度过夜晚最便宜的方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tɪl] ['^əːti] [sɔː] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [səʊ]
and they were as happy as possible till Gerty saw a brooch she liked so
和 他们 是 作为 快乐的 作为 可能的 直到 格蒂 锯 一个 胸针 她 喜欢 所以
[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɜː(r)] [ə'weɪ] .
much in a window that he couldn't get ' er away .
很多 在 一个 窗户 那 他 不能 得到 - 呃 离开 .

他们一直过着幸福快乐的生活，直到格蒂在橱窗里看到一枚她非常喜欢的胸针，他怎么也舍不得把它拿走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" It is a beauty , " she ses .
" 它 是 一个 美丽 , " 她 ses .

"它真漂亮，"她说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ai] [laɪkt] ['betə(r)] .
" I don't know when I've seen a brooch I liked better .
" 我 不 知道 什么时候我已经 已见 一个 胸针 我 喜欢 更好的 .

"我不知道上次见到比这枚胸针更喜欢的是什么了。"

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[lets] [ɔːl] [ges] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [huz] [raɪt] .
Let's all guess the price and then go in and see who's right .
我们来吧 全部 猜测 这 价格 和 然后 去 在 和 看 谁是 正确的 .

咱们都猜猜价格，然后进去看看谁猜对了。

" [ðeɪ] - [æd][ðeə(r)] ['gesɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
" They ' ad their guesses , and then they went in and asked ,
" 他们 - 广告 他们的 猜测 , 和 然后 他们 去 在 和 问 ,

"他们先做了些猜测，然后进去问，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['^əːti] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns]
and as soon as Gerty found that it was only three - and - sixpence
和 作为 很快 作为 格蒂 成立 那 它 曾是 仅有的 三 - 和 - 六便士
[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] [pɜːs] ,
she began to feel in her pocket for ' er purse ,
她 开始 到 感觉 在 她 口袋 为了 - 呃 钱包 ,

格蒂一发现只有三便士六便士，就开始在口袋里摸索钱包。

[dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [dʌz] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] - [ɜː(r)] ,
just like your wife does when you go out with ' er ,
只是 喜欢 你的 妻子 做 什么时候 你 去 出去 和 - 呃 ,

就像你老婆跟你出去玩的时候那样，

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪts] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð] ['tʌpəns] - ['heɪpnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
knowing all the time that it's on the mantelpiece with twopence - ha'penny and a
会心 全部 这 时间 那 它是 在 这 壁炉架 和 两便士 - 半便士 和 一个
[kɒf] ['lɒzɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
cough lozenge in it .
咳嗽 菱形 在 它 .

明知它就放在壁炉架上，里面装着两便士半硬币和一片润喉糖。

" [ai][mʌst; məst][hɑː] - [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ['əʊmi] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
" I must ha ' left it at ' ome , " she ses , looking at George .
" 我 必须 哈 - 左边 它 在 - 一些 , " 她 ses , 寻找 在 乔治 .

"我一定是把它落在家里了，"她看着乔治说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['ɑːrtər] ['pætɪŋ] - [ɪz] [p'ɒkɪts] .
" Just wot I've done , " ses George , arter patting ' is pockets .
" 只是 什么 我已经 完毕 , " ses 乔治 , 动脉 轻拍 - 是 口袋 .

"我就是这么做的，"乔治拍了拍自己的口袋说道。

['^ə:ti] [bɪt] - [ɜ:(r)][lɪps][ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ʃi:; ʃi]
Gerty bit ' er lips and , for a minute or two , be civil to George she
格蒂 少量 - 呃 嘴唇 和 , 为了 一个 分钟 或者 二 , 是 民用 到 乔治 她
[kʊd; kəd][nɒt] .
could not .
可以 不是 .

格蒂咬着嘴唇，强忍着对乔治的冷淡，一两分钟里，她根本做不到。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ænd; ənd] [tʊk] - [ɪz][ɑ:m][ə'gɪn] ,
Then she gave a little smile and took ' is arm agin ,
然后 她 给予 一个 小的 微笑 和 采取 - 是 手臂 再次 ,

然后她微微一笑，再次挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and they walked on talking and laughing till she turned round of a sudden
和 他们 步行 在 说 和 笑 直到 她 转向 圆形的 的 一个 突然
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [æz; əz][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [wɒt] - [i:][wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] - [ɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
and asked a big chap as was passing wot ' e was shoving ' er for .
和 问 一个 大的 小伙子 作为 曾是 通过 什么 - e 曾是 推搡 - 呃 为了 .

他们边走边聊，笑着，直到她突然转过身，问一个路过的壮汉为什么要推她。

" ['ʃʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .
" Shoving you ? " ses he .
" 推搡 你 ? " ses 他 .

"推你？"他问道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃʌv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ? "
" Wot do you think I want to shove you for ? "
" 什么 做 你 思考 我 想 到 推 你 为了 ? "

"你以为我为什么要推你？"

" [doʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .
" Don't you talk to me , " ses Gerty , firing up .
" 不 你 讲话 到 我 , " ses 格蒂 , 射击 向上 .

"别跟我说话！"格蒂怒道。

" [dʒɔ:dʒ] , [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑ:d(ə)n] . "
" George , make ' im beg my pardon . "
" 乔治 , 制作 - 我是 求 我的 赦免 . "

"乔治，让他向我道歉。"

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:dʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sɔ:t] [əʊ] - [wei] .
" You ought to be more careful , " ses George , in a gentle sort o ' way .
" 你 应该 到 是 更多的 小心 , " ses 乔治 , 在 一个 温和的 种类 o - 方式 .

"你应该更小心些，"乔治温和地说。

" [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑ:d(ə)n] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] , ['stæmpɪŋ] - [ɜ:(r)] [fʊt] ; " [ɪf] [hi:; hi][doʊnt] , [nɒk]
" Make ' im beg my pardon , " ses Gerty , stamping ' er foot ; " if he don't , knock
" 制作 - 我是 求 我的 赦免 , " ses 格蒂 , 冲压 - 呃 脚 ; " 如果 他 不 , 敲
- [ɪm] [daʊn] . "
' im down . "
- 我是 向下 . "

"让他求饶，"格蒂跺着脚说，"如果他不肯，就把他打倒在地。"

" [jes] , [nɒk] - [ɪm] [daʊn] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][bɪg][mæn] ,
" Yes , knock ' im down , " ses the big man ,
" 是的 , 敲 - 我是 向下 , " ses 这 大的 男人 ,

"对，把他打倒，"大个子说道。

['teɪkɪŋ] [həʊld][əʊ] - ['dʒɔ:rdʒɪz][kæp][ænd; ənd] ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] - [eə(r)] .
taking hold o ' George's cap and rumpling his ' air .
采取 抓住 o - 乔治的 帽 和 皱巴巴的 他的 - 空气 .

抓住乔治的帽子，揉皱了他的头发。

[pɔː(r)] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [hɪt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
Pore George , who was never much good with his fists , hit ' im in the chest ,
孔隙 乔治 , WHO 曾是 绝不 很多 好的 和 他的 拳头 , 打 - 我是 在 这 胸部 ,

可怜的乔治，他本来就不擅长用拳头，却还是打中了他的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] - [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][əʊ] - [ðə; ði][rəʊd]
and the next moment he was on ' is back in the middle o ' the road
和 这 下一个 片刻 他 曾是 在 - 是 后退 在 这 中间 o - 这 路
['wʌndərɪŋ] [wɒt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] - [ɪm] . [baɪ][ðə; ði][taɪm] - [iː][gɒt][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]
wondering wot had ' appended to ' im . By the time ' e got up the other man
好奇 什么 有 - 附加 到 - 我是 . 经过 这 时间 - e 得到 向上 这 其他 男人
[wɒz; wəz][ɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;
was arf a mile away ;
曾是 啊 一个 英里 离开 ;

下一刻，他又回到了路中央，纳闷自己发生了什么事。等他站起来时，另一个人已经跑出半英里远了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] - [ɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - - -
and young Ted stepped up and wiped ' im down with a pocket - ' andkerchief
和 年轻的 泰德 步 向上 和 擦拭 - 我是 向下 和 一个 口袋 - - -
[waɪl] ['^əːti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ɪm] -
while Gerty explained to ' im '
尽管 格蒂 解释 到 - 我是 -

年轻的泰德走上前，用口袋里的手帕给他擦拭身体，格蒂则向他解释道：

[aʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪm][slɪp][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [bə'nɑːnə] [piːl] .
ow she saw ' im slip on a piece o ' banana peel .
现在 她 锯 - 我是 滑 在 一个 片 o - 香蕉 果皮 .

她看到他踩到一块香蕉皮滑倒了。

" [ɪts] - [ɑːrd] [laɪnz] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,
" It's ' ard lines , " she ses ; " but never mind , you frightened ' im away ,
" 它是 - 硬 线条 , " 她 ses ; " 但 绝不 头脑 , 你 害怕 - 我是 离开 ,

“这可是硬性规定,”她说；“不过没关系，你把他吓跑了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and I don't wonder at it .
和 我 不 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['terəb(ə)l] [wen] [jʊr; jər]['æŋgri] , [dʒɔːdʒ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
You do look terrible when you're angry , George ; I didn't know you .
你 做 看 糟糕的 什么时候 你是 生气的 , 乔治 ; 我 没有 知道 你 .

乔治，你生气的时候看起来真糟糕；我以前不认识你。

" [ʃiː; ʃi] [preɪzd] - [ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] - ['əʊmi] ,
" She praised ' im all the way ' ome ,
" 她 赞扬 - 我是 全部 这 方式 - 一些 ,

她一路都在夸奖他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] [dʒɔːdʒ] [wʊd] - ['ɑːveɪ]
and if it ' adn't been for his mouth and nose George would ' ave
和 如果 它 - 不 到过 为了 他的 嘴 和 鼻子 乔治 会 - 大道
[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [iː][dɪd] .
enjoyed it more than ' e did .
享受 它 更多的 比 - e 做过 .

如果不是因为他的嘴和鼻子，乔治会比他更享受这一切。

[ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɜː(r)]['mʌðə(r)] [haʊ] - [iː][hæd; həd] [fləʊn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɒt] - [æd] [in'sʌlt]
She told ' er mother how ' e had flown at a big man wot ' ad insulted
她 讲述 - 呃 母亲 如何 - e 有 飞行 在 一个 大的 男人 什么 - 广告 受辱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她告诉她母亲，她是如何冲着一个侮辱她的大个子男人大打出手的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz][bəʊld]['spɪrɪt]
and Mrs . Mitchell shook her ' ead at ' im and said his bold spirit
和 太太 . 米切尔 摇晃 她 - 头 在 - 我是 和 说 他的 大胆的 精神
[wʊd] [liːd] - [ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'fɔː] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] .
would lead ' im into trouble afore he ' ad done .
会 带领 - 我是 进入 麻烦 之前 他 - 广告 完毕 .

米切尔太太冲他摇了摇头，说他这种鲁莽的性格会让他还没做完事就陷入麻烦。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
They didn't seem to be able to make enough of ' im ,
他们 没有 似乎 到 是 有能力的 到 制作 足够的 的 - 我是 ,

他们似乎没能充分利用他。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] ['^əːti] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] -
and next day when he went round Gerty was so upset at the sight of '
和 下一个 天 什么时候 他 去 圆形的 格蒂 曾是 所以 沮丧的 在 这 视线 的 -
[ɪz] ['bruːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
is bruises that he thought she was going to cry .
是 瘀伤 那 他 想法 她 曾是 去 到 哭 .

第二天他去看望格蒂时，格蒂看到他身上的瘀伤，非常难过，他以为她要哭了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd][hɪz; ɪz] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] -
When he had ' ad his tea she gave ' im a cigar she had bought for '
什么时候 他 有 - 广告 他的 茶 她 给予 - 我是 一个 雪茄 她 有 买 为了 -
[ɪm] [hɜː'self] ,
im herself ,
我是 她自己 ,

他喝完茶后，她给了他一支她自己买的雪茄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ,
and when he ' ad finished smoking it she smiled at him ,
和 什么时候 他 - 广告 完成的 吸烟 它 她 微笑 在 他 ,

他抽完烟后，她对他笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]
and said that she was going to take ' im out for a pleasant evening
和 说 那 她 曾是 去 到 拿 - 我是 出去 为了 一个 令人愉快的 晚上
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][wɒt]
to try and make up to ' im for wot
到 尝试 和 制作 向上 到 - 我是 为了 什么

并说她要带他出去度过一个愉快的夜晚，以弥补他之前所做的一切。

[hiː; hi] - [æd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] .
he ' ad suffered for ' er .
他 - 广告 遭受 为了 - 呃 .

他为她受过苦。

" [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" We're all going to stand treat to each other , " she ses .
" 是 全部 去 到 站立 对待 到 每个 其他 , " 她 ses .

“我们都会互相支持，”她说。

" [bɒb] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
" Bob always would insist on paying for everything , but I like to feel a bit
" 鲍勃 总是 会 坚持 在 付费 为了 一切 , 但 我 喜欢 到 感觉 一个 少量
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

“鲍勃总是坚持要付所有费用，但我喜欢有点独立的感觉。”

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] . "
Give and take — that's the way I like to do things . "
给 和 拿 — 那就是 这 方式 我 喜欢 到 做 事物 . "

有来有往——我喜欢这样相处。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] .
" There's nothing like being independent , " ses George .
" 有 没有什么 喜欢 存在 独立的 , " ses 乔治 .

“没有什么比独立更棒的了,”乔治说。

" [bɒb] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [nəʊn] [ðæt] . "
" Bob ought to ha ' known that . "
" 鲍勃 应该 到 哈 - 已知 那 . "

“鲍勃应该早就知道这一点。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [best] [plæn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" I'm sure it's the best plan , " ses Gerty .
" 我是 当然 它是 这 最好的 计划 , " ses 格蒂 .

“我相信这是最好的计划,”格蒂说道。

" [naʊ] , [get] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] [ɒn] .
" Now , get your ' at on .
" 现在 , 得到 你的 - 在 在 .

“现在，开始行动吧。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ted] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] - [bʌs] [feəz] .
We're going to a theayter , and Ted shall pay the ' bus fares .
是 去 到 一个 - , 和 泰德 将 支付 这 - 公共汽车 票价 .

我们要去看戏，泰德要付车费。

" [dʒɔːdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] - [iː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ,
" George wanted to ask about the theayter , but ' e didn't like to ,
" 乔治 通缉 到 问 关于 这 - , 但 - e 没有 喜欢 到 ,

乔治想问问那个演员的事，但他不愿意。

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['^əːti] [wɒz; wəz] [drest] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ted] [peɪd] [ðə; ði] - [bʌs] [feəz]
and arter Gerty was dressed they went out and Ted paid the ' bus fares
和 动脉 格蒂 曾是 穿着 他们 去 出去 和 泰德 有薪酬的 这 - 公共汽车 票价
[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
like a man .
喜欢 一个 男人 .

格蒂穿好衣服后，他们出门了，泰德像个男人一样付了公交车费。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [æz; əz] [ðə; ði] - [bʌs] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - .
" Here you are , " ses Gerty , as the ' bus stopped outside the theayter .
" 这里 你 是 , " ses 格蒂 , 作为 这 - 公共汽车 停止 外部 这 - .

“到了,”格蒂说道，此时公共汽车停在了剧院外。

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [dʒɔːdʒ] ; [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ʌpə(r)] ['sɜːklz] .
" Hurry up and get the tickets , George ; ask for three upper circles .
" 匆忙 向上 和 得到 这 门票 , 乔治 ; 问 为了 三 上 界 .

“乔治，快点去买票；要三张楼上的包厢票。”

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [dʒɔːdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [pleɪs] ,
" She bustled George up to the pay place ,
" 她 熙熙攘攘 乔治 向上 到 这 支付 地方 ,

她催促乔治赶紧去缴费处，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [siːts] [ʃiː; ʃi] [græbd] - [əʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
and as soon as she ' ad picked out the seats she grabbed ' old of the
和 作为 很快 作为 她 - 广告 挑选 出去 这 座位 她 抓住 - 老的 的 这
['tɪkɪts] [ænd; ənd][təʊld] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
tickets and told George to make haste .
门票 和 讲述 乔治 到 制作 匆忙 .

她一选好座位，就抓起一张票，告诉乔治快点出发。

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [pʊt] [daʊn] [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .
" Twelve shillings it is , " ses the man , as George put down arf a crown .
" 十二 先令 它 是 , " ses 这 男人 , 作为 乔治 放 向下 啊 一个 王冠 .

“十二先令，”那人说道，乔治放下半个克朗。

" [twelv] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stæmə(r)] .
" Twelve ? " ses George , beginning to stammer .
" 十二 ? " ses 乔治 , 开始 到 结巴 .

“十二？”乔治结结巴巴地问道。

" [twelv] ?
" Twelve ?
" 十二 ?

“十二?

[twelv] ?
Twelve ?
十二 ?

十二?

\- — ? "
Twel — ? "
\- — ? "

十二?

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] ; " [θriː] ['ʌpə(r)] ['sɝklz] [juːv] - [æd] .
" Twelve shillings , " ses the man ; " three upper circles you've ' ad .
" 十二 先令 , " ses 这 男人 ; " 三 上 界 你已经 - 广告 .

“十二先令，”那人说；“你已经有三圈了。”

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['^əːti] [bæk] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [tʃiːpə] [siːts] ,
" George was going to fetch Gerty back and ' ave cheaper seats ,
" 乔治 曾是 去 到 拿来 格蒂 后退 和 - 大道 更便宜 座位 ,

“乔治打算去接格蒂，然后买更便宜的座位。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [jʌŋ] [ted] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːrtər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
but she ' ad gone inside with young Ted , and at last , arter making an
但 她 - 广告 已消失 里面 和 年轻的 泰德 , 和 在 最后的 , 动脉 制作 一个
['ɔːf(ə)l] [fʌs] ,
awful fuss ,
可怕 大惊小怪 ,

但她和泰德一起进了屋，最后，在大吵大闹一番之后，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn]['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] ,
he paid the rest o ' the money and rushed in arter her ,
他 有薪酬的 这 休息 o - 这 钱 和 匆忙 在 动脉 她 ,

他付清了剩下的钱，然后冲进她身边。

[ɑːf]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
arf crazy at the idea o ' spending so much money .
啊 疯狂的 在 这 主意 o - 开支 所以 很多 钱 .

一想到要花这么多钱就觉得疯了。

" [meɪk] - [æsti] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [ə'fɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] ; " [ðə; ði][bænd] - [æz; əz][dʒʌst]
" Make ' aste , " ses Gerty , afore he could say anything ; " the band ' as just
" 制作 - 速度 , " ses 格蒂 , 之前 他 可以 说 任何事物 ; " 这 乐队 - 作为 只是
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

“快点，”格蒂在他开口之前说道，“乐队才刚刚开始演奏。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ,
" She started running upstairs , and she was so excited that ,
" 她 开始 跑步 楼上 , 和 她 曾是 所以 兴奋的 那 ,

她开始往楼上跑，她兴奋极了，

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['stɑːtɪd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] ,
when they got their seats and George started complaining about the price ,
什么时候 他们 得到 他们的 座位 和 乔治 开始 抱怨 关于 这 价格 ,

当他们找到座位时，乔治开始抱怨票价。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
she didn't pay any attention to wot he was saying ,
她 没有 支付 任何 注意力 到 什么 他 曾是 说 ,

她根本没在听他说话。

[bʌt; bət][kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['leɪdɪz] - [dresɪz] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
but kept pointing out ladies ' dresses to ' im in w'ispers and wondering wot they
但 保留 指向 出去 女士们 - 连衣裙 到 - 我是 在 - 和 好奇 什么 他们
- [æd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' ad paid for them .
- 广告 有薪酬的 为了 他们 .

但他却不停地指着女士们的裙子低声对他说，并好奇她们花了多少钱买这些裙子。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][lɑːst] ,
George gave it up at last ,
乔治 给予 它 向上 在 最后的 ,

乔治最终放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [raɪt] ['ɑːrtər][ɔːl][ɪn] ['teɪkɪŋ] [bɑbz]
and then he sat wondering whether he ' ad done right arter all in taking Bob's
和 然后 他 卫星 好奇 无论 他 - 广告 完毕 正确的 动脉 全部 在 采取 鲍勃的
[gæl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
gal away from him .
女孩 离开 从 他 .

然后他坐在那里，琢磨着自己把鲍勃的女朋友从他身边夺走，到底做对了不对。

['^əːti] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
Gerty enjoyed it very much ,
格蒂 享受 它 非常 很多 ,

格蒂非常喜欢它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
but when the curtain came down after the first act she leaned back in her
但 什么时候 这 窗帘 来了 向下 后 这 第一的 行为 她 倾斜 后退 在 她
[tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃɪd] [laɪk]
chair and looked up at George and said she felt faint and thought she'd like
椅子 和 看起来 向上 在 乔治 和 说 她 毛毡 头晕的 和 想法 棚 喜欢
[tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] .
to ' ave an ice - cream .
到 - 大道 一个 冰 - 奶油 .

但第一幕结束后，幕布落下时，她向后靠在椅子上，抬头看着乔治说她感到头晕，想吃个冰淇淋。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [wʌn] [tuː] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" And you ' ave one too , dear , " she ses ,
" 和 你 - 大道 一 也 , 亲爱的 , " 她 ses ,

“你也有一个，亲爱的，”她说。

[wen] [jʌŋ] [ted] - [æd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæl] , " [ænd; ənd] [ted] - [ʌd] [laɪk]
when young Ted ' ad got up and beckoned to the gal , " and Ted ' ud like
什么时候 年轻的 泰德 - 广告 得到 向上 和 招手 到 这 女孩 , " 和 泰德 - ud 喜欢
[wʌn] [tuː] ,
one too ,
一 也 ,

当年轻的泰德起身向那位姑娘招手时，“泰德也喜欢她。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [ɪm] .
" She put her ' ead on George's shoulder and looked up at ' im .
" 她 放 她 - 头 在 乔治的 肩膀 和 看起来 向上 在 - 我是 .

她把头靠在乔治的肩膀上，抬头看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,
Then she put her ' and on his and stroked it , and George ,
然后 她 放 她 - 和 在 他的 和 抚摸 它 , 和 乔治 ,

然后她把自己的“and”放在他的“and”上，抚摸着它，乔治，

['rekənɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtər] [ɔːl] [aɪs] - [kriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [oʊni] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ə; eɪ]
reckoning that arter all ice - creams were on'y a ha'penny or at the most a
清算 那 动脉 全部 冰 - 乳霜 是 仅限 一个 半便士 或者 在 这 最多 一个
['peni] [iːtʃ] ,
penny each ,
一分钱 每个 ,

估计所有冰淇淋每个都只要半便士，或者最多一便士。

['ɔːltəd] - [ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [nɒt] ['spendɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [θriː] .
altered ' is mind about not spending any more money and ordered three .
已修改 - 是 头脑 关于 不是 开支 任何 更多的 钱 和 订购 三 .

改变了主意，不再想花钱了，于是订购了三份。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [gæl] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ]
The way he carried on when the gal said they was three shillings was alarming
这 方式 他 携带 在 什么时候 这 女孩 说 他们 曾是 三 先令 曾是 令人担忧
.
:
.

当那姑娘说一共是三先令时，他的反应令人震惊。

[æt; ət]['fʌst] - [iː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪð] - [ɪm] ,
At fust ' e thought she was ' aving a joke with ' im ,
在 fust - e 想法 她 曾是 - 拥有 一个 开玩笑 和 - 我是 ,

他一开始以为她是在跟他开玩笑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [gæl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm][tuː; tə] [pə'sweɪd] - [ɪm] ['dɪfrənt] .
and it took another gal and the fireman and an old gentleman wot was sitting behind ' im to persuade ' im different .
和 它 采取 其他 女孩 和 这 消防队员 和 一个 老的 绅士 什么 曾是 坐着 在后面 - 我是 到 说服 - 我是 不同的 .

最后还是另一位女士、一位消防员和一位坐在他身后的老人说服了他，让他改变了想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set] [ðæt] - [iː]['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɪz; ɪz]['ɑːrtər] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He was so upset that ' e couldn't eat his arter paying for it ,
他 曾是 所以 沮丧的 那 - e 不能 吃 他的 动脉 付费 为了 它 ,

他非常沮丧，因为他没法吃掉自己的动脉来支付费用。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['^əːti] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
and Ted and Gerty had to finish it for ' im .
和 泰德 和 格蒂 有 到 结束 它 为了 - 我是 .

泰德和格蒂只好帮他完成这件事。

" ['ðer] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ['ðer] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" They're expensive , but they're worth the money , " ses Gerty .
" 它们是 昂贵的 , 但 它们是 值得 这 钱 , " ses 格蒂 .

“它们很贵，但物有所值，”格蒂说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] .
" You are good to me , George .
" 你 是 好的 到 我 , 乔治 .

“乔治，你对我很好。”

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] ,
I could go on eating ' em all night ,
我 可以 去 在 吃 - 呃 全部 夜晚 ,

我可以整晚都吃它们，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] . "
but you mustn't fling your money away like this always . "
但 你 不得 一扔 你的 钱 离开 喜欢 这 总是 . "

但你不能总是这样挥霍金钱。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['veri] ['bɪtə(r)] .
" I'll see to that , " ses George , very bitter .
" 患病的 看 到 那 , " ses 乔治 , 非常 苦的 .

“我会处理的，”乔治非常苦涩地说。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
" I thought we was going to stand treat to each other ?
" 我 想法 我们 曾是 去 到 站立 对待 到 每个 其他 ?

我以为我们会互相款待呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] . "
That was the idea , I understood . "
那 曾是 这 主意 , 我 理解 . "

我明白，那就是他们的想法。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" So we are , " ses Gerty .
" 所以 我们 是 , " ses 格蒂 .

“我们就是这样，”格蒂说道。

" [ted] [stʊd] [ðə; ði] - [bʌs] [feəz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" Ted stood the ' bus fares , didn't he ? "
" 泰德 站立 这 - 公共汽车 票价 , 没有 他 ? "

"泰德是自己掏钱买公交车票的，对吧？"

" [hiː; hi][dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , " [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
" He did , " ses George , " wot there was of ' em ; but wot about you ? "
" 他 做过 , " ses 乔治 , " 什么 那里 曾是 的 - 呃 ; 但 什么 关于 你 ? "

"他确实这么做了,"乔治说，"把他们中的所有人都做了；那你呢？"

" [ˌem 'iː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [bæk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " [waɪ] ,
" Me ? " ses Gerty , drawing her ' ead back and staring at ' im . " Why ,
" 我 ? " ses 格蒂 , 绘画 她 - 头 后退 和 凝视 在 - 我是 . " 为什么 ,

"我？"格蒂说着，向后仰头盯着他。"为什么，

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] [ɔːl'redi] , [dʒɔːdʒ] ?
' ave you forgot that cigar already , George ?
- 大道 你 忘了 那 雪茄 已经 , 乔治 ?

乔治，你已经忘了那根雪茄了吗？

" [dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" George opened ' is mouth , but ' e couldn't speak a word .
" 乔治 打开 - 是 嘴 , 但 - e 不能 说话 一个 单词 .

乔治张开嘴，却一个字也说不出来。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] - [ɪz] [θrəʊt] ,
He sat looking at ' er and making a gasping noise in ' is throat ,
他 卫星 寻找 在 - 呃 和 制作 一个 喘息 噪音 在 - 是 喉 ,

他坐着看着她，喉咙里发出一声喘息声。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [dʒʌst][æz; əz] - [iː][gɒt] - [ɪz] [vɔɪs] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'gɪn] ,
and fortunately just as ' e got ' is voice back the curtain went up agin ,
和 幸运的是 只是 作为 - e 得到 - 是 嗓音 后退 这 窗帘 去 向上 再次 ,

幸运的是，就在他恢复说话能力的时候，幕布又拉开了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] , " - !
and everybody said , " H'sh !
和 大家 说 , " - !

大家都说："嘘！"

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] , - [iː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] ,
" He couldn't enjoy the play at all , ' e was so upset ,
" 他 不能 享受 这 玩 在 全部 , - e 曾是 所以 沮丧的 ,

"他根本无法享受这场戏，他非常沮丧。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] - [aʊ] [rɒŋ] [hiː; hi] - [æd] [biːn] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
and he began to see more than ever ' ow wrong he ' ad been in taking
和 他 开始 到 看 更多的 比 曾经 - 现在 错误的 他 - 广告 到过 在 采取
[bɑbz] [gæl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] . [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
Bob's gal away from ' im . He walked downstairs into the street like a man in
鲍勃的 女孩 离开 从 - 我是 . 他 步行 楼下 进入 这 街道 喜欢 一个 男人 在
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

他比以往任何时候都更加明白，自己当初把鲍勃的女友抢走是多么错误。他像梦游般走下楼，来到街上。

[wɪð] ['^əːti] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] ['tredɪŋ] [ɒn] - [ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd] .
with Gerty sticking to ' is arm and young Ted treading on ' is heels behind .
和 格蒂 粘性 到 - 是 手臂 和 年轻的 泰德 踩踏 在 - 是 高跟鞋 在后面 .

格蒂紧紧跟在他身边，小泰德则跟在他身后。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] , [dʒɔːdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] .

" Now , you mustn't waste any more money , George , " ses Gerty , when they got outside .

" 现在 , 你 不得 浪费 任何 更多的 钱 , 乔治 , " ses 格蒂 , 什么时候 他们 得到 外部 .

"乔治，你现在不能再浪费钱了，"格蒂在他们走到外面时说道。

" [wiːl; wil] [wɔːk] - ['əʊmi] .

" We'll walk ' ome .

" 出色地 走 - 一些 .

我们走回家。

" [dʒɔːdʒ] - [æd] [gɒt] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [bʌs] ,

" George ' ad got arf a mind to say something about a ' bus ,

" 乔治 - 广告 得到 啊 一个 头脑 到 说 某物 关于 一个 - 公共汽车 ,

"乔治有点想说说关于公共汽车的事，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [ted] ['hædnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] .

but he remembered in time that very likely young Ted hadn't got any more money .

但 他 记得 在 时间 那 非常 可能 年轻的 泰德 之前没有 得到 任何 更多的 钱 .

但他及时想起，小泰德很可能已经没有钱了。

[ðen] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['lɪt(ə)l] , [dɑːk] , ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,

Then Gerty said she knew a short cut , and she took them , walking along little , dark , narrow streets and places , until at last ,

然后 格蒂 说 她 知道 一个 短的 切 , 和 她 采取 他们 , 步行 沿着 小的 , 黑暗的 , 狭窄的 街道 和 地方 , 直到 在 最后的 ,

然后格蒂说她知道一条近路，于是她就走了这条路，沿着一条小路走。

黑暗狭窄的街道和场所，直到最后，

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)] - ['əʊmi] ,

just as George thought they must be pretty near ' ome ,

只是 作为 乔治 想法 他们 必须 是 漂亮的 靠近 - 一些 ,

乔治心想，他们肯定离家很近了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] - [ɜː(r)] ['pɒkɪt] - - - [ænd; ənd] [seɪ] [ʃɪd] [lɒst] - [ɜː(r)] [wei] .

she began to dab her eyes with ' er pocket - ' andkerchief and say she'd lost ' er way .

她 开始 到 轻拍 她 眼睛 和 - 呃 口袋 - - - 和 说 棚 丢失的 - 呃 方式 .

她开始用口袋里的手帕擦眼泪，说她迷路了。

" [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] - ['əʊmi] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɑːf] ['kraɪɪŋ] .

" You two go ' ome and leave me , " she ses , arf crying .

" 你 二 去 - 一些 和 离开 我 , " 她 ses , 啊 哭泣 .

"你们两个回家去，把我一个人留下，"她哭着说。

" [ai] [kænt] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step] . "

" I can't walk another step . "

" 我 不能 走 其他 步 . "

"我一步也走不动了。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

" Where are we ?

" 在哪里 是 我们 ?

"我们在哪里？

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" ses George , looking round .
" ses 乔治 , 寻找 圆形的 .

乔治环顾四周说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] .
" I don't know , " ses Gerty .
" 我 不 知道 , " ses 格蒂 .

"我不知道,"格蒂说道。

" [ai][ˈkʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈiː] .
" I couldn't tell you if you paid me .
" 我 不能 告诉 你 如果 你 有薪酬的 我 .

"我无法告诉你你是否付钱给我。"

[ai][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɒŋ] [ˈtɜːnɪŋ] .
I must ' ave taken a wrong turning .
我 必须 - 大道 已采取 一个 错误的 转弯 .

我一定是走错路了。

[əʊ] , [həˈrɑː] !
Oh , hurrah !
哦 , 欢呼 !

哦，好耶！

[hɪrz] [ə; eɪ][kæb] !
Here's a cab !
这里是 一个 出租车 !

这里有一辆出租车！

" [əˈfɔː] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][stɒp] - [ɜː(r)][ʃiː; ʃi][held] [ʌp] - [ɜː(r)] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [kæb] ,
" Afore George could stop ' er she held up ' er umbrella , and a ' ansom cab ,
" 之前 乔治 可以 停止 - 呃 她 握住 向上 - 呃 伞 , 和 一个 - - 出租车 ,

"乔治还没来得及阻止她，她就举起雨伞，拉开了一辆出租车。"

[wɪð] [belz] [ɒn][ɪts] [hɔːs] , [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
with bells on its horse , crossed the road and pulled up in front of ' em .
和 铃铛 在 它是 马 , 交叉 这 路 和 拉 向上 在 正面 的 - 呃 .

马儿身上挂着铃铛，穿过马路，停在了他们面前。

[ted] [nɪpt] [ɪn][fɜːst][ænd; ənd] [ˈ^əːti] [ˈfɒləʊd] - [ɪm] .
Ted nipped in first and Gerty followed ' im .
泰德 轻咬 在 第一的 和 格蒂 随后 - 我是 .

泰德率先冲了进去，格蒂紧随其后。

" [tel] - [ɪm][ðə; ði] [əˈdres] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] - [æsti][ænd; ənd][get][ɪn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] .
" Tell ' im the address , dear , and make ' aste and get in , " ses Gerty .
" 告诉 - 我是 这 地址 , 亲爱的 , 和 制作 - 速度 和 得到 在 , " ses 格蒂 .

"亲爱的，告诉他地址，赶紧进去,"格蒂说道。

[dʒɔːdʒ] [təʊld][ðə; ði][ˈkæbmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ænd; ənd][sæt][ɒn] [tɛdz] [niː] ,
George told the cabman , and then he got in and sat on Ted's knee ,
乔治 讲述 这 出租车司机 , 和 然后 他 得到 在 和 卫星 在 泰德的 膝盖 ,

乔治告诉了出租车司机，然后他上了车，坐在了泰德的膝盖上。

[ˈpɑːtli] [ɒn][dʒɝːtiːz] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd][ˈməʊstli][ɒn] [ˈnʌθɪŋ] .
partly on Gerty's umbrella , and mostly on nothing .
部分 在 格蒂的 伞 , 和 大多 在 没有什么 .

一部分落在格蒂的雨伞上，大部分落在空无一物的地方。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒɔːdʒ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] ,
" You are good to me , George , " ses Gerty ,
" 你 是 好的 到 我 , 乔治 , " ses 格蒂 ,

"你对我真好，乔治,"格蒂说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .
touching the back of ' is neck with the brim of her hat .
接触 这 后退 的 - 是 脖子 和 这 帽檐 的 她 帽子 .

她用帽檐轻触他的后颈。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] [ai] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .
" It ain't often I get a ride in a cab .
" 它 不是 经常 我 得到 一个 骑 在 一个 出租车 .

“我很少有机会搭出租车。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [bɒb] [wiː; wi] ['nevə(r)] - [æd] [wʌn] [wʌns] .
All the time I was keeping company with Bob we never ' ad one once .
全部 这 时间 我 曾是 保持 公司 和 鲍勃 我们 绝不 - 广告 一 一次 .

我和鲍勃在一起的这段时间里，我们一次也没生过孩子。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I only wish I'd got the money to pay for it .
我 仅有的 希望 ID 得到 这 钱 到 支付 为了 它 .

我只希望我有足够的钱来支付它。

" [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [stɒpt] - [ɪmsɛlf] ,
" George , who was going to ask a question , stopped ' imself ,
" 乔治 , WHO 曾是 去 到 问 一个 问题 , 停止 - 他自己 ,

乔治原本想问一个问题，但又止住了话头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kept] ['straɪkɪŋ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæb] [feəz] [ɒn]
and then he kept striking matches and trying to read all about cab fares on
和 然后 他 保留 引人注目 比赛 和 尝试 到 读 全部 关于 出租车 票价 在
[ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
a bill in front of ' im .
一个 账单 在 正面 的 - 我是 .

然后他不停地划火柴，试图看清面前账单上的出租车费。

" - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [nəʊ] - [aʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
" ' Ow are we to know ' ow many miles it is ?
" - 现在 是 我们 到 知道 - 现在 许多 英里 它 是 ?

“我们怎么知道它有多少英里呢？”

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [lɑːst] .
" he ses , at last .
" 他 ses , 在 最后的 .

“他终于说道。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] ; " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] .
" I don't know , " ses Gerty ; " leave it to the cabman .
" 我 不 知道 , " ses 格蒂 ; " 离开 它 到 这 出租车司机 .

“我不知道，”格蒂说，“交给出租车司机吧。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's his bisness , ain't it ?
它是 他的 - , 不是 它 ?

这是他的私事，不是吗？

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [doʊnt] [nəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And if ' e don't know he must suffer for it .
和 如果 - e 不 知道 他 必须 遭受 为了 它 .

如果他不知道，他就必须为此付出代价。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [dʒɝːtiːz] [rəʊd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,
" There was hardly a soul in Gerty's road when they got there ,
" 那里 曾是 几乎 一个 灵魂 在 格蒂的 路 什么时候 他们 得到 那里 ,

“他们到达格蒂家所在的路段时，路上几乎一个人也没有。”

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [dʒɔːdʒ] - [æd][ˈset(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæbmən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['muːvɪŋ]
but afore George ' ad settled with the cabman there was a policeman moving
但 之前 乔治 - 广告 定居 和 这 出租车司机 那里 曾是 一个 警察 移动
[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɑːf][ðə; ði][w'aɪndəz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ʌp] .
the crowd on and arf the winders in the road up .
这 人群 在 和 啊 这 卷绕器 在 这 路 向上 .

但乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察驱散人群，把路上的行人赶了上来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [peɪd] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbmən] - [æd][təʊld][hɪm] [wɒt] - [iː]
By the time George had paid ' im and the cabman ' ad told him wot ' e
经过 这 时间 乔治 有 有薪酬的 - 我是 和 这 出租车司机 - 广告 讲述 他 什么 - e
[lʊkt] [laɪk] ,
looked like ,
看起来 喜欢 ,

等乔治付完钱，出租车司机告诉他自己的长相时，

['^əːti] [ænd; ənd] [ted] - [æd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'dɔːz] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
Gerty and Ted ' ad disappeared indoors , all the lights was out , and ,
格蒂 和 泰德 - 广告 消失 室内 , 全部 这 灯 曾是 出去 , 和 ,

格蒂和泰德消失在了室内，所有的灯都灭了，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [əʊ] - [maɪnd] [ðæt] [woʊnt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] - ['əʊmi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
in a state o ' mind that won't bear thinking of , George walked ' ome to his
在 一个 状态 o - 头脑 那 惯于 熊 思维 的 , 乔治 步行 - 一些 到 他的
['lɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

乔治当时心情糟糕得难以想象，他走回了自己的住处。

[bɒb][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [bʌt; bət] - [iː] [wəʊk] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][təʊld] - [ɪm][ə'baʊt]
Bob was asleep when he got there , but ' e woke ' im up and told ' im about
鲍勃 曾是 睡着了 什么时候 他 得到 那里 , 但 - e 觉醒 - 我是 向上 和 讲述 - 我是 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他到的时候鲍勃正在睡觉，但他把他叫醒，告诉了他这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [bɒb] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːf]
and then arter a time he said that he thought Bob ought to pay arf
和 然后 动脉 一个 时间 他 说 那 他 想法 鲍勃 应该 到 支付 啊
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [æd] [seɪvd] - [ɪz][laɪf] .
because he ' ad saved ' is life .
因为 他 - 广告 已保存 - 是 生活 .

后来他又说，他认为鲍勃应该付钱，因为鲍勃救了他的命。

" - [nɒt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] .
" Cert'nly not , " ses Bob .
" - 不是 , " ses 鲍勃 .

“当然不是,”鲍勃说道。

" [wɪr] [kwɪts] [naʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
" We're quits now ; that was the arrangement .
" 是 退出 现在 ; 那 曾是 这 安排 .

“我们现在分手了；这就是我们之前说好的。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['ʃʊdnt] ['grʌmb(ə)l] .
I only wish it was me spending the money on her ; I shouldn't grumble .
我 仅有的 希望 它 曾是 我 开支 这 钱 在 她 ; 我 不应该 叽 .

我只希望是我在她身上花钱；我不该抱怨。

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][wɪŋk][əʊ] - [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]
" George didn't get a wink o ' sleep all night for thinking of the money he
" 乔治 没有 得到 一个 眨眼 o - 睡觉 全部 夜晚 为了 思维 的 这 钱 他
- [æd] [spent] ,
' ad spent ,
- 广告 花费 ,

乔治整夜没合眼，因为他一直在想着自己花掉的钱。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [hiː; hi] - [æd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel]
and next day when he went round he ' ad almost made up ' is mind to tell
和 下一个 天 什么时候 他 去 圆形的 他 - 广告 几乎 制成 向上 - 是 头脑 到 告诉
[bɒb] [ðæt] [ɪf] - [iː] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] ['^əːti] [bæk] ;
Bob that if ' e liked to pay up the money he could ' ave Gerty back ;
鲍勃 那 如果 - e 喜欢 到 支付 向上 这 钱 他 可以 - 大道 格蒂 后退 ;

第二天他四处走动时，几乎已经下定决心要告诉鲍勃，如果他愿意付清钱，就可以把格蒂要回来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [preɪzd] - [ɪm] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
but she looked so pretty , and praised ' im up so much for ' is generosity ,
但 她 看起来 所以 漂亮的 , 和 赞扬 - 我是 向上 所以 很多 为了 - 是 慷慨 ,

但她看起来非常漂亮，并对他慷慨大方赞不绝口。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that he began to think better of it .
那 他 开始 到 思考 更好的 的 它 .

他开始重新考虑这件事。

[wʌn] [θɪŋ] - [iː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ,
One thing ' e was determined on ,
一 事物 - e 曾是 决定 在 ,

他决心要做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [ə'gɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - .
and that was never to spend money like that agin for fifty Gertys .
和 那 曾是 绝不 到 花费 钱 喜欢 那 再次 为了 五十 - .

而且，以后再也不会花那么多钱买五十个格蒂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn][ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
There was a very sensible man there that evening that George liked very much .
那里 曾是 一个 非常 明智的 男人 那里 那 晚上 那 乔治 喜欢 非常 很多 .

那天晚上在场的有一位非常通情达理的男士，乔治很喜欢他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
His name was Uncle Joe ,
他的 姓名 曾是 叔叔 乔 ,

他的名字叫乔叔叔，

[ænd; ənd] [wen] ['^əːti] [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] - [ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] - [æd]
and when Gerty was praising George to ' is face for the money he ' ad
和 什么时候 格蒂 曾是 赞扬 乔治 到 - 是 脸 为了 这 钱 他 - 广告
[biːn] ['spendɪŋ] ,
been spending ,
到过 开支 ,

当格蒂当面称赞乔治花钱大手大脚的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [ɪn'sted] [əʊ] - ['lʊkɪŋ] [pliːzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Joe , instead o ' looking pleased , shook his ' ead over it .
叔叔 乔 , 反而 o - 寻找 高兴 , 摇晃 他的 - 头 超过 它 .

乔叔叔非但没有高兴，反而摇了摇头。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" Young people will be young people , I know , " he ses ,
" 年轻的 人们 将要 是 年轻的 人们 , 我 知道 , " 他 ses ,

"我知道，年轻人终究是年轻人，"他说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
" but still I don't approve of extravagance .
" 但 仍然 我 不 批准 的 奢侈 .

但我仍然不赞成铺张浪费。

[bɒb] ['evənz] [wʊd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] [spent] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "
Bob Evans would never ' ave spent all that money over you . "
鲍勃 埃文斯 会 绝不 - 大道 花费 全部 那 钱 超过 你 . "

鲍勃·埃文斯绝不会为你花那么多钱。

" [bɒb] ['evənz] [eɪnt] ['evribɒdi] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['^əːti] .
" Bob Evans ain't everybody , " ses Mrs . Mitchell , standing up for Gerty .
" 鲍勃 埃文斯 不是 大家 , " ses 太太 . 米切尔 , 常设 向上 为了 格蒂 .

"鲍勃·埃文斯并不代表所有人,"米切尔太太站出来维护格蒂说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedi] , ['eniweɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .
" He was steady , anyway , " ses Uncle Joe .
" 他 曾是 稳定的 , 反正 , " ses 叔叔 乔 .

"反正他一直很稳重,"乔叔叔说。

" [bɪ'saɪdz] , ['^əːti] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hɑː] - [let]['mɪstə(r)] . [krɔfts] [spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .
" Besides , Gerty ought not to ha ' let Mr . Crofts spend his money like that .
" 除了 , 格蒂 应该 不是 到 哈 - 让 先生 . 克罗夫特 花费 他的 钱 喜欢 那 .

"此外,格蒂不应该让克罗夫茨先生那样花钱。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃɪd] [hɑː] - [pʊt] - [ɜː(r)] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
She could ha ' prevented it if she'd ha ' put ' er foot down and insisted on it .
她 可以 哈 - 阻止 它 如果 棚 哈 - 放 - 呃 脚 向下 和 坚持 在 它 .

如果她当时态度坚决,坚持己见,或许就能阻止这件事发生。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒləm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evribɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ˌʌp'set] ,
" He was so solemn about it that everybody began to feel a bit upset ,
" 他 曾是 所以 庄严 关于 它 那 大家 开始 到 感觉 一个 少量 沮丧的 ,

"他对此非常严肃,以至于大家都开始感到有些不安。"

[ænd; ənd] ['^əːti] ['bɒrəʊd] [tɛdz] ['pɒkɪt] - - - , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] - [ɜː(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn'sted] .
and Gerty borrowed Ted's pocket - ' andkerchief , and then wiped ' er eyes on the cuff of her dress instead .
和 格蒂 借来的 泰德的 口袋 - - - , 和 然后 擦拭 - 呃 眼睛 在 这 袖口 的 她 裙子 反而 .

格蒂借了泰德的口袋巾,然后用裙摆擦了擦眼睛。

" [wel] , [wel] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] - [ɑːrd] ,
" Well , well , " ses Uncle Joe ; " I didn't mean to be ' ard ,
" 出色地 , 出色地 , " ses 叔叔 乔 ; " 我 没有 意思是 到 是 - 硬 ,

"好吧,好吧,"乔叔叔说,"我不是故意要这么严厉的。"

[bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
but don't do it no more .
但 不 做 它 不 更多的 .

但不要再这样做了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
You are young people , and can't afford it . "
你 是 年轻的 人们 , 和 不能 买得起 它 . "

你们还年轻,买不起。

" [wiː; wi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" We must ' ave a little pleasure sometimes , " ses Gerty .
" 我们 必须 - 大道 一个 小的 乐趣 有时 , " ses 格蒂 .

"我们偶尔也应该享受一下快乐，"格蒂说道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] .
" Yes , I know , " ses Uncle Joe ; " but there's moderation in everything .
" 是的 , 我 知道 , " ses 叔叔 乔 ; " 但 有 适度 在 一切 .

"是的，我知道，"乔叔叔说；"但凡事都要适度。"

[lʊk] - [eə(r)] , [ɪts] [taɪm] ['sʌmbədi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krɔfts] .
Look ' ere , it's time somebody paid for Mr . Crofts .
看 - 埃雷 , 它是 时间 某人 有薪酬的 为了 先生 . 克罗夫特 .

瞧瞧，是时候有人为克罗夫茨先生付出代价了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
To - morrow's Saturday , and , if you like , I'll take you all to the Crystal Palace .
到 - 明天 周六 , 和 , 如果 你 喜欢 , 患病的 拿 你 全部 到 这 水晶 宫殿 .

明天是星期六，如果你们愿意，我可以带你们去水晶宫。

" ['^əːti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒf] [ɒv; əv] - [ɜː(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɪst] - [ɪm] ,
" Gerty jumped up off of ' er chair and kissed ' im ,
" 格蒂 跳了起来 向上 离开 的 - 呃 椅子 和 亲吻 - 我是 ,

"格蒂从椅子上跳起来吻了他，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] - [ɪz] [bɑːk] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] - [ɪz] [baɪt] ,
while Mrs . Mitchell said she knew ' is bark was worse than ' is bite ,
尽管 太太 . 米切尔 说 她 知道 - 是 吠 曾是 更糟 比 - 是 咬 ,

米切尔夫人说她知道"它的叫声比它的咬伤更可怕"，

[ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] ?
and asked ' im who was wasting his money now ?
和 问 - 我是 WHO 曾是 浪费 他的 钱 现在 ?

然后问他："现在是谁在浪费他的钱？"

" [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
" You meet me at London Bridge Station at two o'clock , " ses Uncle Joe ,
" 你 见面 我 在 伦敦 桥 车站 在 二 点钟 , " ses 叔叔 乔 ,

"两点钟在伦敦桥车站等我，"乔叔叔说。

['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] .
getting up to go .
获得 向上 到 去 .

起身准备离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪk'strævəgəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It ain't extravagance for a man as can afford it .
" 它 不是 奢侈 为了 一个 男人 作为 能 买得起 它 .

对于一个负担得起的人来说，这不算奢侈。

" [hiː; hi] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ,
" He shook ' ands with George Crofts and went , and ,
" 他 摇晃 - 和 和 乔治 克罗夫特 和 去 , 和 ,

"他与乔治·克罗夫茨握手告别，然后就走了，

['ɑːrtər] [dʒɔːdʒ] - [æd] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ]
arter George ' ad stayed long enough to hear a lot o ' things about Uncle Joe
动脉 乔治 - 广告 入住 长的 足够的 到 听到 一个 很多 o - 事物 关于 叔叔 乔
[wɪtʃ] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðeid] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] ,
which made ' im think they'd get on very well together ,
哪个 制成 - 我是 思考 他们会 得到 在 非常 出色地 一起 ,

乔治叔叔待的时间足够长，听到了很多关于乔叔叔的事情，这让他觉得他们俩会相处得很好。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː] .
he went off too .
他 去 离开 也 .

他也走了。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ,
They all turned up very early the next arternoon ,
他们 全部 转向 向上 非常 早期的 这 下一个 主干 ,

第二天下午他们很早就到了。

[ænd; ənd] ['^əːti] [wɒz; wəz] [drest] [səʊ] [naɪs] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ɒv; əv]
and Gerty was dressed so nice that George couldn't take his eyes off of
和 格蒂 曾是 穿着 所以 好的 那 乔治 不能 拿 他的 眼睛 离开 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

格蒂穿得那么漂亮，乔治的目光就无法从她身上移开。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - [ɪz]
Besides her there was Mrs . Mitchell and Ted and a friend of ' is
除了 她 那里 曾是 太太 . 米切尔 和 泰德 和 一个 朋友 的 - 是
[nemd] ['tʃɑːli] [smɪθ] .
named Charlie Smith .
命名 查理 史密斯 .

除了她之外，还有米切尔太太、泰德以及一位名叫查理·史密斯的朋友。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] ,
They waited some time , but Uncle Joe didn't turn up ,
他们 等待 一些 时间 , 但 叔叔 乔 没有 转动 向上 ,

他们等了一会儿，但乔叔叔还是没出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and they all got looking at the clock and talking about it ,
和 他们 全部 得到 寻找 在 这 钟 和 说 关于 它 ,

于是他们都看着钟，议论纷纷。

[ænd; ənd] - [əʊp] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] - [ɪm] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
and ' oping he wouldn't make ' em miss the train .
和 - 开放 他 不会 制作 - 呃 错过 这 火车 .

希望他不会让他们错过火车。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !

他来了！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [ted] , [æt; ət] [lɑːst] .
" ses Ted , at last .
" ses 泰德 , 在 最后的 .

“泰德终于说道。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [bʌst] .
Uncle Joe came rushing in , puffing and blowing as though he'd bust .
叔叔 乔 来了 匆忙 在 , 抽气 和 吹 作为 尽管 他会 摔碎 .

乔叔叔气喘吁吁地冲了进来，好像要喘不过气来似的。

" [teɪk] - [ɪm] [ɒn] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Take ' em on by this train , will you ?
" 拿 - 呃 在 经过 这 火车 , 将要 你 ?
“带他们坐这趟火车上去，好吗？”

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈkætʃɪŋ] - [əʊld] [əʊ] - [dʒɔːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
" he ses , catching ' old o ' George by the arm .
" 他 ses , 捕捉 - 老的 o - 乔治 经过 这 手臂 .
“他说道，一把抓住老乔治的胳膊。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ˈbɪznəs] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] ,
" I've just been stopped by a bit o ' business I must do ,
" 我已经 只是 到过 停止 经过 一个 少量 o - 商业 我 必须 做 ,
“我刚才有件必须办的事，所以停下来了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] , [ɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [ˈɑːrtər] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
and I'll come on by the next , or as soon arter as I can .
和 患病的 来 在 经过 这 下一个 , 或者 作为 很快 动脉 作为 我 能 .
我下班后会过来，或者尽快过来。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [əˈgen] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - - ,
" He rushed off again , puffing and blowing his ' ardest ,
" 他 匆忙 离开 再次 , 抽气 和 吹 他的 - - ,
他又冲了出去，气喘吁吁，使劲吹着气。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
in such a hurry that he forgot to give George the money for the tickets .
在 这样的 一个 匆忙 那 他 忘了 到 给 乔治 这 钱 为了 这 门票 .
他太着急了，以至于忘记给乔治买票的钱。

[haʊˈevə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
However , George borrowed a pencil of Mrs . Mitchell in the train ,
然而 , 乔治 借来的 一个 铅笔 的 太太 . 米切尔 在 这 火车 ,
然而，乔治在火车上向米切尔太太借了一支铅笔。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɒst] ,
and put down on paper ' ow much they cost ,
和 放 向下 在 纸 - 现在 很多 他们 成本 ,
并把它们的价格写下来，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [sed] [ɪf] [dʒɔːdʒ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] - [ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and Mrs . Mitchell said if George didn't like to remind ' im she would .
和 太太 . 米切尔 说 如果 乔治 没有 喜欢 到 提醒 - 我是 她 会 .
米切尔太太说，如果乔治不愿意提醒他，她就会提醒他。

[ðeɪ] [left] [jʌŋ] [ted] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
They left young Ted and Charlie to stay near the station when they got to the Palace ,
他们 左边 年轻的 泰德 和 查理 到 停留 靠近 这 车站 什么时候 他们 得到 到 这 宫殿 ,
他们到达宫殿后，留下年幼的泰德和查理在车站附近待着。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] - [ˈeɪvɪŋ] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [id] [miːt] - [ɪm] ,
Uncle Joe ' aving forgotten to say where he'd meet ' em ,
叔叔 乔 - 拥有 被遗忘的 到 说 在哪里 他会 见面 - 呃 ,
乔叔叔忘了告诉他们在哪里见面，

[bʌt; bət] [treɪn] ['ɑːrtər] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but train arter train came in without ' im , and at last the two boys gave it up .
但 火车 动脉 火车 来了 在 没有 - 我是 , 和 在 最后的 这 二 男孩们 给予 它 向上 .

但是火车一辆接一辆地开进来，却没带上他，最后两个男孩只好放弃了。

" [wɪr] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] - [ɪm] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" We're sure to run across ' im sooner or later , " ses Gerty .
" 是 当然 到 跑步 穿过 - 我是 很快 或者 之后 , " ses 格蒂 .

“我们迟早会遇到他的,”格蒂说道。

" [lets] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪm] [səʊ] ['hʌŋgri] .
" Let's ' ave something to eat ; I'm so hungry .
" 我们来吧 - 大道 某物 到 吃 ; 我是 所以 饥饿的 .

“我们吃点东西吧，我好饿。”

" [dʒɔːdʒ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət] ['^əːti] [tʊk] - [ɪm] [ʌp] [ʃɑːp] .
" George said something about buns and milk , but Gerty took ' im up sharp .
" 乔治 说 某物 关于 面包 和 牛奶 , 但 格蒂 采取 - 我是 向上 锋利的 .

“乔治说了些关于面包和牛奶的话，但格蒂立刻就接受了他的说法。”

" [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] ?
" Buns and milk ?
" 面包 和 牛奶 ?

“面包和牛奶？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" she ses .
" 她 ses .

“她说。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [triːt] [laɪk] [ðæt] .
" Why , uncle would never forgive us if we spoilt his treat like that .
" 为什么 , 叔叔 会 绝不 原谅 我们 如果 我们 被宠坏了 他的 对待 喜欢 那 .

“哎呀，如果我们这样糟蹋了叔叔的款待，他肯定不会原谅我们的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [tɑːrts] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
" She walked into a refreshment place and they ' ad cold meat and bread and pickles and beer and tarts and cheese ,
" 她 步行 进入 一个 清爽 地方 和 他们 - 广告 寒冷的 肉 和 面包 和 泡菜 和 啤酒 和 蛋挞 和 奶酪 ,

她走进一家小吃店，那里有冷肉、面包、腌菜、啤酒、馅饼和奶酪。

[tɪl] ['iːv(ə)n] [jʌŋ] [ted] [sed] [id] - [æd] [ɪ'nʌf] ,
till even young Ted said he'd ' ad enough ,
直到 甚至 年轻的 泰德 说 他会 - 广告 足够的 ,

甚至连年轻的泰德都说他“吃够了”。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] .
but still they couldn't see any signs of Uncle Joe .
但 仍然 他们 不能 看 任何 标志 的 叔叔 乔 .

但他们仍然没有看到乔叔叔的任何踪迹。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
They went on to the roundabouts to look for ' im ,
他们 去 在 到 这 环岛 到 看 为了 - 我是 ,

他们继续前往环岛寻找他。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][əʊ] - [ʃəʊz] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] ,
and then into all sorts o ' shows at sixpence a head ,
和 然后 进入 全部 排序 o - 演出 在 六便士 一个 头 ,

然后又参加了各种各样的演出，每人六便士。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
but still there was no signs of ' im ,
但 仍然 那里 曾是 不 标志 的 - 我是 ,

但仍然没有他的踪迹。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] - [æd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [bɪt][əʊ] - ['peɪpə(r)][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wɒt] [id] [spent] .
and George had ' ad to start on a fresh bit o ' paper to put down wot he'd spent .
和 乔治 有 - 广告 到 开始 在 一个 新鲜的 少量 o - 纸 到 放 向下 什么 他会 花费 .

于是乔治不得不另起一张纸，把他花掉的钱记下来。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [æt; ət][lɑːst] .
" I suppose he must ha ' been detained on important business , " ses Gerty , at last .
" 我 认为 他 必须 哈 - 到过 被拘留 在 重要的 商业 , " ses 格蒂 , 在 最后的 .

“我想他一定是处理重要的事情耽搁了，”格蒂最后说道。

" [ən'les] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪz][dʒəʊks] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] .
" Unless it's one of ' is jokes , " ses Mrs . Mitchell , shaking her ' ead .
" 除非 它是 一 的 - 是 笑话 , " ses 太太 . 米切尔 , 摇晃 她 - 头 .

“除非这是他的玩笑，”米切尔太太摇着头说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] , ['^əːti] . "
" You know wot your uncle is , Gerty . "
" 你 知道 什么 你的 叔叔 是 , 格蒂 . "

“你知道你叔叔是什么样的人，格蒂。”

" [ðeə(r)] [naʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" There now , I never thought o ' that , " ses Gerty , with a start ; " p'r'aps it is . "
" 那里 现在 , 我 绝不 想法 o - 那 , " ses 格蒂 , 和 一个 开始 ; " p'r'aps 它 是 . "

“哎呀，我从来没想过这一点，”格蒂突然说道，“也许就是这样。”

" [dʒəʊk] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Joke ? " ses George , choking and staring from one to the other .
" 开玩笑 ? " ses 乔治 , 窒息 和 凝视 从 一 到 这 其他 .

“开玩笑？”乔治问道，他被哽咽了，目光在两人之间来回游移。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [id] [get][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tuː; tə] ['^əːti] .
" I was wondering where he'd get the money from , " ses Mrs . Mitchell to Gerty .
" 我 曾是 好奇 在哪里 他会 得到 这 钱 从 , " ses 太太 . 米切尔 到 格蒂 .

“我在想他会从哪里弄到钱来，”米切尔太太对格蒂说。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ;
" I see it all now ;
" 我 看 它 全部 现在 ;

“我现在都明白了；

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fʌn][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] .

I never see such a man for a bit o ' fun in all my born days .

我 绝不 看 这样的 一个 男人 为了 一个 少量 o - 乐趣 在 全部 我的 出生 天 .

我这辈子都没见过这样的人寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [wei] [hiː; hi] [went] [ɒn][lɑːst] [naɪt] , [tuː] .

And the solemn way he went on last night , too .

和 这 庄严 方式 他 去 在 最后的 夜晚 , 也 .

昨晚他离世的方式也很庄严肃穆。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [sliːv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Why , he must ha ' been laughing in ' is sleeve all the time .

为什么 , 他 必须 哈 - 到过 笑 在 - 是 袖子 全部 这 时间 .

他肯定一直在暗自窃笑。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] . "

It's as good as a play . "

它是 作为 好的 作为 一个 玩 . "

这简直跟戏剧一样精彩。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

" Look here !

" 看 这里 !

“看这里！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi]['nevə(r)]

" ses George , ' ardly able to speak ; " do you mean to tell me he never

" ses 乔治 , - 几乎不 有能力的 到 说话 ; " 做 你 意思是 到 告诉 我 他 绝不

[ment] [tuː; tə] [kʌm] ? "

meant to come ? "

意思是 到 来 ? "

“乔治几乎说不出话来，”他哽咽着说，“你是说他根本就没打算来吗？”

" [aɪm][əˈfreɪd][nɒt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , " ['nəʊɪŋ] [wɒt][hiː; hi][ɪz] .

" I'm afraid not , " ses Mrs . Mitchell , " knowing wot he is .

" 我是 害怕的 不是 , " ses 太太 . 米切尔 , " 会心 什么 他 是 .

“恐怕不行，”米切尔太太说，“因为我知道他是什么样的人。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ; [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [siː] - [ɪm] .

But don't you worry ; I'll give him a bit o ' my mind when I see ' im .

但 不 你 担心 ; 患病的 给 他 一个 少量 o - 我的 头脑 什么时候 我 看 - 我是 .

但你别担心，我见到他的时候会好好教训他一顿。

" [dʒɔːdʒ] [krɔfts] [felt][æz; əz] [ðəʊ] [id] [bɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

" George Crofts felt as though he'd burst , and then ' e got his breath ,

" 乔治 克罗夫特 毛毡 作为 尽管 他会 爆裂 , 和 然后 - e 得到 他的 气息 ,

乔治·克罗夫茨感觉自己快要爆炸了，然后他才喘过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] - [iː] [sed] [əˈbaʊt]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz][səʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [təʊld]

and the things ' e said about Uncle Joe was so awful that Mrs . Mitchell told

和 这 事物 - e 说 关于 叔叔 乔 曾是 所以 可怕 那 太太 . 米切尔 讲述

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .

the boys to go away .

这 男孩们 到 去 离开 .

他对乔叔叔说的话太过分了，以至于米切尔太太让那几个男孩走开。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][tɔːk] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪk] [ðæt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

" How dare you talk of my uncle like that ? " ses Gerty , firing up .

" 如何 敢 你 讲话 的 我的 叔叔 喜欢 那 ? " ses 格蒂 , 射击 向上 .

“你竟敢那样说我叔叔？”格蒂怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , [dʒɔːdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" You forget yourself , George , " ses Mrs . Mitchell .
" 你 忘记 你自己 , 乔治 , " ses 太太 . 米切尔 .

"乔治，你忘了自己了，"米切尔太太说。

" [jʊl] [laɪk] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] - [ɪm]['betə(r)] . "
" You'll like ' im when you get to know ' im better . "
" 你会 喜欢 - 我是什么时候 你 得到 到 知道 - 我是 更好的 . "

"你多了解他一些，就会喜欢他的。"

" [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [dʒɔːdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] - [ɜː(r)] .
" Don't you call me George , " ses George Crofts , turning on ' er .
" 不 你 称呼 我 乔治 , " ses 乔治 克罗夫特 , 转弯 在 - 呃 .

"别叫我乔治，"乔治·克罗夫茨说着，转过身去。

" [aɪv] [biːn] [dʌn] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] .
" I've been done , that's wot I've been .
" 我已经 到过 完毕 , 那就是 什么 我已经 到过 .

"我完了，我完了。"

[ai] - [æd] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['meltɪŋ] [laɪk] ['bʌtə(r)] . "
I ' ad fourteen pounds when I was paid off , and it's melting like butter . "
我 - 广告 十四 磅 什么时候 我 曾是 有薪酬的 离开 , 和 它是 融化 喜欢 黄油 . "

我领到遣散费时有十四英镑，现在都快化成渣了。

" [wel] , [wɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['mʌni] [wɒz; wəz]
" Well , we've enjoyed ourselves , " ses Gerty , " and that's what money was
" 出色地 , 我们已经 享受 我们自己 , " ses 格蒂 , " 和 那就是 什么 钱 曾是
['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] .
given us for .
给定 我们 为了 .

"嗯，我们玩得很开心，"格蒂说，"这就是我们拿到钱的目的。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] - ['ɑːveɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm sure those two boys ' ave had a splendid time , thanks to you .
我是 当然 那些 二 男孩们 - 大道 有 一个 灿烂 时间 , 谢谢 到 你 .

我相信多亏了你，那两个男孩一定玩得很开心。

[doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - ['tempə(r)] . "
Don't go and spoil all by a little bit o ' temper . "
不 去 和 剧透 全部 经过 一个 小的 少量 o - 脾气 . "

别因为一点小脾气就毁了一切。

" ['tempə(r)] !
" Temper !
" 脾气 !

"脾气！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" ses George , turning on her .
" ses 乔治 , 转弯 在 她 .

乔治转过身来看着她。

" [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][oʊni][gæl][ɪn][ðə; ði]
" I've done with you , I wouldn't marry you if you was the on'y gal in the
" 我已经 完毕 和 你 , 我 不会 结婚 你 如果 你 曾是 这 仅限 女孩 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

"我已经受够你了，就算你是世界上唯一的女孩，我也不会娶你。"

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] . "
I wouldn't marry you if you paid me . "
我 不会 结婚 你 如果 你 有薪酬的 我 . "

就算你给我钱，我也不会嫁给你。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
" ses Gerty ; " but if you think you can get out of it like that you're mistaken .
" ses 格蒂 ; " 但 如果 你 思考 你 能 得到 出去 的 它 喜欢 那 你是 错误 .

“但如果你认为你可以那样脱身，那就大错特错了。”格蒂说道。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] .
I've lost my young man through you , and I'm not going to lose you too .
我已经丢失的 我的 年轻的 男人 通过 你 , 和 我是 不是 去 到 失去 你 也 .

我因为你失去了我的爱人，我绝不会再失去你。

[aɪl] [send] [maɪ] [tuː] [bɪg] ['kʌz(ə)nz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I'll send my two big cousins round to see you to - morrow . "
患病的 发送 我的 二 大的 表兄弟姐妹 圆形的 到 看 你 到 - 明天 . "

我明天会派我的两个表哥来看你。

" [ðeɪ] [woʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" They won't put up with no nonsense , I can tell you , " ses Mrs . Mitchell .
" 他们 惯于 放 向上 和 不 废话 , 我 能 告诉 你 , " ses 太太 . 米切尔 .

“我可以告诉你，他们绝不会容忍胡闹，”米切尔太太说道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['^əːti] ,
She called the boys to her , and then she and Gerty ,
她 称为 这 男孩们 到 她 , 和 然后 她 和 格蒂 ,

她把男孩们叫到她身边，然后她和格蒂……

['ɑːrtər] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] - [iːdz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] [ə'ləʊn] .
arter holding their ' eads very high and staring at George , went off and left ' im alone .
动脉 保持 他们的 - 头 非常 高的 和 凝视 在 乔治 , 去 离开 和 左边 - 我是 独自的 .

他们昂着头，盯着乔治，然后走开了，留下他一个人。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɒf] - ['əʊmi] , ['kaʊntɪŋ] - [ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ,
He went straight off ' ome , counting ' is money all the way and trying to make it more ,
他 去 直的 离开 - 一些 , 计数 - 是 钱 全部 这 方式 和 尝试 到 制作 它 更多的 ,

他径直回家，一路数着钱，想方设法赚更多。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['telɪŋ] [bɒb] - [aʊ] [id] [biːn] ['triːtɪd] ,
and , arter telling Bob ' ow he'd been treated ,
和 , 动脉 讲述 鲍勃 - 现在 他会 到过 治疗 ,

在告诉鲍勃他受到了怎样的对待之后，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] ,
and trying hard to get ' im to go shares in his losses ,
和 尝试 难的 到 得到 - 我是 到 去 分享 在 他的 损失 ,

并努力让他分担自己的损失，

[pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] , [ɔːl] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['tempə(r)] .
packed up his things and cleared out , all boiling over with temper .
包装 向上 他的 事物 和 已清除 出去 , 全部 沸腾 超过 和 脾气 .

他收拾好东西就走了，气得火冒三丈。

[bɒb] [wɒz; wəz] [səʊ] [deɪzd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bob was so dazed he couldn't make head or tail out of it ,
鲍勃 曾是 所以 茫然 他 不能 制作 头 或者 尾巴 出去 的 它 ,

鲍勃当时完全懵了，根本搞不清楚状况。

[bʌt; bət] - [iː] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['^əːti] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
but ' e went round to see Gerty the first thing next morning ,
但 - e 去 圆形的 到 看 格蒂 这 第一的 事物 下一个 早晨 ,

但他第二天一大早就去看望格蒂了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .
and she explained things to him .
和 她 解释 事物 到 他 .

她向他解释了事情的经过。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" I don't know when I've enjoyed myself so much , " she ses , wiping her eyes ,
" 我 不 知道 什么时候 我已经 享受 我 所以 很多 , " 她 ses , 擦拭 她 眼睛 ,

“我不知道上次这么开心是什么时候了,”她一边擦着眼睛一边说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
" but I've had enough gadding about for once ,
" 但 我已经 有 足够的 加丁 关于 为了 一次 ,

“但我真的已经厌倦了到处闲逛了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [tə'geðə(r)]
and if you come round this evening we'll have a nice quiet time together
和 如果 你 来 圆形的 这 晚上 出色地 有 一个 好的 安静的 时间 一起

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒps] . "
looking at the furniture shops . "
寻找 在 这 家具 商店 . "

如果你今晚过来，我们可以一起安静地逛逛家具店。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷